

en Voyage

The Inflight Magazine of
EVA Air

ZERO-WASTE DINING IN LONDON

席捲倫敦的零浪費餐廳風潮

OCTOBER
2019



EVA AIR

A STAR ALLIANCE MEMBER



Your Complimentary Copy







Cartier



AN EXPERIENCE AWAITS IN OVER 1,000 LOUNGES WORLDWIDE.

With Gold status you can enjoy more lounges than any other alliance
and share the experience with a guest. Discover more benefits at
staralliance.com/recognition

#details
matter

STAR ALLIANCE
THE WAY THE EARTH CONNECTS



ADRIA AIRWAYS • AEGEAN AIRLINES • AIR CANADA • AIR CHINA • AIR INDIA • AIR NEW ZEALAND • ANA • ASIANA AIRLINES • AUSTRIAN
AVIANCA • AVIANCA BRASIL • BRUSSELS AIRLINES • COPA AIRLINES • CROATIA AIRLINES • EGYPTAIR • ETHIOPIAN AIRLINES • EVA AIR
LOT POLISH AIRLINES • LUFTHANSA • SCANDINAVIAN AIRLINES • SHENZHEN AIRLINES • SINGAPORE AIRLINES • SOUTH AFRICAN AIRWAYS
SWISS • TAP AIR PORTUGAL • THAI • TURKISH AIRLINES • UNITED



Clay Sun
President, EVA Air

長榮航空公司總經理
孫嘉明

Welcome Aboard

Thank You for Choosing to Fly with EVA Air.

歡迎登機，長榮航空由衷感謝您的搭乘。

To celebrate EVA Air's 30th anniversary, the airline and Evergreen Line held three concerts in Ho Chi Minh City and Hanoi in Vietnam as a way to show gratitude to our business partners and other honored guests.

Beginning December 21, EVA Air will operate seven direct flights per week from Taipei to Da Nang, replacing the current charter service on this route. Together with existing services to Ho Chi Minh City and Hanoi, we will offer 42 weekly flights to Vietnam, providing smoother and more convenient connections for passengers making trips between Southeast Asia and Europe and the US.

In order to share the beauty of Taiwan with our passengers, we are working with New Taipei City to launch various special offers and introduce hidden attractions in the north of the island to overseas visitors.

Finally, as autumn arrives in the northern hemisphere, EVA Air has teamed up with 3-Michelin-starred Kyoto chef Motokazu Nakamura, Tan-style cuisine master chef Huang Ching-biao, and Yellow Lemon patisserie to offer a variety of fall-inspired flavors.

長榮航空航點遍及全球，連結世界。在成立30週年之際，特別於越南胡志明市、河內與長榮海運攜手舉辦3場音樂會，感謝貴賓與合作夥伴長期以來的支持與鼓勵。同時，目前以包機飛航的台北—峴港，自12月21日起將調整為定期航線，每週7班直航，搭配目前的胡志明市、河內航點，屆時每週將有42個班次飛往越南，讓旅客往返東南亞與歐美的行程連結更加順暢便利。

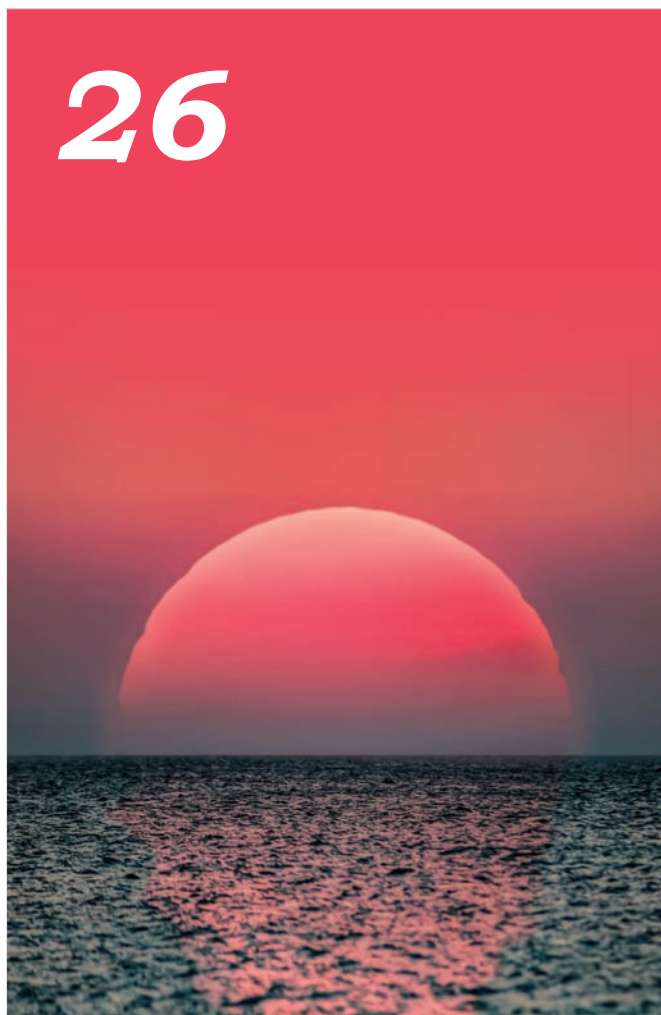
而為了將台灣的各种美好推廣到世界各地，我們也與新北市政府合作，推出各項優惠專案，希望更多旅客來台，深刻領略台灣之美。

隨著北半球的秋意漸深，長榮航空邀請京都米其林三星主廚中村元計、百年譚廚傳人黃清標與台北知名甜點店Yellow Lemon設計秋季菜單，邀請您與我們一起品嚐時令美味。

en Voyage

OCTOBER 2019

26



Cover Story

32 Zero-waste Dining in London 席捲倫敦的零浪費餐廳風潮

London's chefs are at the forefront of sustainable dining. From embracing leftovers to upcycling furniture, we look at five restaurants bringing us one step closer to a circular economy.

倫敦的低與零廢棄物運動日益興盛，而一些餐廳就站在這波運動的最前線。從擁抱剩餘食材到升級再造家具，我們探訪了5家往循環經濟發展更進一步的餐廳。

FEATURES

24 Perspectives History Lessons 旅行中的歷史課

26 Around the World Five Iconic Sunrise Spots 全球5大日出景點

36 Destination Focus Matsuyama in Autumn: Where Divine Palanquins Collide 秋遊松山 衝道後撞轎祭典

40 Art and Culture Leonardo da Vinci: The Renaissance Man's Quincentennial 文藝復興巨匠達文西5百週年紀念

44 Focal Point Art Trip Macao 藝遊澳門 因藝術而美麗的城市

50 Taiwan Travels Travels with a Teapot 茶香尋幽

54 Taiwan Insights The Alishan Forest Railway 森の空氣を楽しむ旅 ——阿里山鐵道



Da Nang

Beauty and Culture to Love

Nonstop flights start Dec. 21

The world's No. 1 "Destination on the Rise."

Beautiful My Khe Beach, the spectacular Golden Bridge,
the cultural treasures of historic Hoi An
and authentic Vietnamese cuisine - all in a single
destination. How could you not fall in love?



enVoyage

TAKING FLIGHT

- 58 EVA News
長榮剪影
- 62 All-New Cabin Experiences
當月客艙新體驗
- 64 EVA Air Themed Jets
長榮航空彩繪機家族客艙服務
- 66 Infinity MileageLands News
無限哩遊新訊
- 67 EVA Arts
長榮海事博物館典藏
- 68 EVA Air's Comprehensive
Online Services
長榮航空多元網路服務
- 70 Online Check-in and Baggage
Services
報到與行李託運服務
- 72 Essential Information
機上須知
- 74 Route Maps
飛航路線圖
- 78 EVA Air Services at Taiwan's Airports
長榮航空於台灣各機場服務
平面圖
- 79 EVA Air Overseas Destinations
長榮航空國際航點機場資訊
- 80 Fleet Facts
機隊介紹



DEPARTMENTS

- 08 Global Events
全球節慶
- 10 Inside Taiwan
台灣魅力
- 12 New Directions
生活尖端
- 20 Cutting Edge
設計前線



Zero-waste Dining / 零浪費餐廳
Photography: Native

A digital version of enVoyage is available for viewing on the iPad.
透過EVA iPad App, 可下載enVoyage電子雜誌。

En voyage is French for "traveling".
源自法文En Voyage, 意思為「旅行中」。

OCTOBER 2019

EDITORIAL

Publisher < 發行人 > / Clay Sun 孫嘉明
Editor-in-Chief < 總編輯 > / Daphne Tsai 蔡佳蓀
Executive Editor < 編審 > / Michael Chiou 邱彥康
English Editor < 英文編輯 > / Matthew Jones 馬泰崇
Chinese Editor < 中文編輯 > / Vianne Yeh 葉穎露
Japanese Editor < 日文編輯 > / Tanaka Miho 田中美帆
Art Director < 專業設計 > / Sabrina Wang 王愛微
Photographers < 專業攝影 > / Lewis Tsai 蔡建裕 / Max Pai 白剛

Printing and production by the Cultural Development Division of
Evergreen International Corp.
長榮國際股份有限公司文化事業本部編印

10423 台北市民生東路二段166號6樓
6F, 166, Sec. 2, Minsheng E. Rd., Taipei, 10423, Taiwan
Tel: 886-2-25001226 Fax: 886-2-25001598
E-mail: envoyage@evergreen.com.tw

ADVERTISING HOTLINE < 廣告熱線 > / 886-2-25001207
Sales Supervisor < 業務總監 > / Eric Chiu 邱崇禹

EVA AIRWAYS CORP. 長榮航空股份有限公司
376, Sec. 1, Hsin-nan Rd., Luchu District, Taoyuan City, 33801, Taiwan
33801 桃園市蘆竹區新南路一段376號 Tel: 886-3-3515151
Web Site: www.evaair.com

WORLDWIDE SUPERVISOR
EVA Airways Corporation Digital And Information Planning Dept.
長榮航空股份有限公司 資訊策略規劃部
15F, 376, Sec. 1, Hsin-nan Rd., Luchu District,
Taoyuan City, 33801, Taiwan
Tel: 886-3-3516706 Fax: 886-3-3510023 E-mail: imd@evaair.com

enVoyage is published monthly for EVA AIRWAYS CORPORATION by
EVERGREEN INTL CORP. No part of this magazine may be reproduced
without the written permission of EVA AIRWAYS CORPORATION or EVER-
GREEN INTL CORP. All rights reserved. Copyright 2019 by EVERGREEN
INTL CORP. Opinions expressed in enVoyage magazine are those of the
writers commissioned and are not necessarily endorsed by EVA AIR or EV-
ERGREEN INTL CORP. Unsolicited manuscripts are not accepted.

ADVERTISING REPRESENTATIVES

TAIWAN EVERGREEN INTERNATIONAL CORPORATION
長榮國際股份有限公司
6F, 166, Sec. 2, Minsheng E. Rd, Taipei, 10423, Taiwan
Tel: 886-2-25001171 Fax: 886-2-25001598
E-mail: pattychen@evergreen.com.tw

HONG KONG / MACAU DCM MARKETING
10 Anson Road International Plaza #26-04 S079903
Tel: 65-97607180 E-mail: donnchee@dcn.com.sg

JAPAN GENDAI INTERNATIONAL CO., LTD.
Gendai Bldg. 7F, 1-10-13 Hanakawado, Taito-ku, Tokyo 111-0033, Japan
Tel: 81-3-38473271 Fax: 81-3-38473274 E-mail: info@gendaiintl.co.jp

MAINLAND CHINA SHANGHAI WIZMEDIA ADVERTISING CO., LTD.
405, No 138, Fen Yang Road, Shanghai, 200031
Tel: 86-21-54652151 Fax: 86-21-54651017
E-mail: jerry_xue@wizmedia.com.cn

THAILAND N.J. INTERNATIONAL MEDIA CO., LTD
317 Kamolsukosol Building 10F, Unit 10A, Silom Road, Bangkok, Bangkok
10500
Tel: 662-6355185 ext 14 Fax: 662-6355187 E-mail: noo@njintermedia.com

USA & CANADA HUSON INTERNATIONAL MEDIA
625 Broadway, 3rd Floor, New York, NY 10012, USA
Tel: 1-(212) 268-3344 E-mail: francesco.lascari@husonmedia.com

FRANCE & SWITZERLAND & GERMANY IMM INTERNATIONAL
80, rue Montmartre, 75002 Paris, FRANCE
Tel: 33-01 40 13 79 01 E-mail: n.devos@imm-france.com

UK IMM UK
81, Chancery Lane, WC2A 1DD London, UK
Tel: +44 203 968 6036 E-mail: s.money@imm-international.com



長榮直飛

時尚之都

我從米蘭愛上歐洲



FUN遊瑞士三峰雙火車10日

\$91,900起



FUN遊南北義全覽12日

\$89,900起



FUN遊義大利五鄉地10日

\$65,900起

行程售價依長汎假期官網標示為準



/ October

.....

NUIT BLANCHE ·

白晝之夜

PARIS, FRANCE / 巴黎, 法國

Held yearly, this nocturnal art trail includes illuminated installations, concert performances, and special nighttime exhibitions.

創全球「白晝之夜」活動之先的巴黎，今年的夜間藝術活動包含燈光裝置藝術、音樂會和特別夜間展覽。



OCT.

05

quefaire.paris.fr/nuitblanche

MASSKARA FESTIVAL ·

面具嘉年華

BACOLOD, PHILIPPINES / 巴科羅, 菲律賓

This month-long celebration includes a masked parade, concerts, food festivals, and street parties.

長達近一個月的「面具嘉年華」慶典包括面具遊行、音樂會、美食節與街頭派對。



OCT.

08 » 27

masskarafestival.ph

REFRACT FESTIVAL ·

玻璃藝術節

SEATTLE, USA / 西雅圖, 美國

Refract brings together more than 50 glass art organizations and artists to host studio tours, glassblowing demonstrations, exhibitions, and parties.

「玻璃藝術節」匯集超過50個玻璃藝術組織和藝術家，內容涵蓋工坊導覽、吹玻璃展示、展覽及派對。



OCT.

17 » 20

refractseattle.org





國泰世華長榮航空聯名卡

用哩看見不一樣的人生風景

新戶首刷滿額最高

50,000 哩

消費最優

NT\$10=1 哩

- 機場接送最優免費一年**6**次
- 長榮航空官網購票最優**9**折
- 機場貴賓室最優**免費使用不限次數**
- 生日尊榮贈哩最高**100%**



注意事項：1.以上活動期間皆為108/1/1至108/12/31止。2.【首刷哩】(1)108/12/31前申辦本聯名卡並繳交全額年費者，即享首刷好哩！刷達首刷回饋門檻後，指定卡別之新戶再消費享滿額回饋哩遇。核卡60日內，極致無限卡正卡人消費滿NT\$5萬最高共享5萬哩/無限卡正卡人消費滿NT\$1萬最高共享6千哩/極致御璽卡正卡人消費滿NT\$3千享1,500哩/御璽卡正卡人消費滿NT\$1千享500哩。(2)首刷哩活動限108/12/31前核卡者參加，滿額哩活動限未曾成功核發本聯名卡正卡，且於108/1/1至108/12/31期間核發國泰世華長榮航空聯名極致無限卡或無限卡正卡人參加，每戶僅限回饋乙次。3.以上活動皆有條件限制，各項活動適用卡別與完整活動內容與限制請詳閱本行官網。4.活動期間內倘因不可歸責於本行之事由，本行得變更或終止活動，並依本行官網公告為準。

謹慎理財 信用無價

信用卡預借現金之各級別循環信用年利率為6.75%~15%（依本行信用評分制度定期評估，循環利率之基準日為104年9月1日）。預借現金手續費：預借現金金額乘以3%加上新臺幣150元或美元5元，其他相關費用係依本行網站公告。
 客服專線：(02) 2383-1000 | www.cathayholdings.com/bank



卡片優惠 立即申辦



國泰世華銀行
Cathay United Bank

國泰金控



OCT.

04 » 17

SUN MOON LAKE INTERNATIONAL FIREWORKS, MUSIC, AND BIKE FESTIVAL

日月潭國際花火音樂暨自行車
嘉年華

www.sunmoonlake.gov.tw/activities/musicfestival/

To celebrate the arrival of autumn, this lakeside festival kicks off on October 4 with a series of events including weddings, a marathon, organized bike rides, a tea culture festival, and three concerts.

自10月4日起，日月潭婚禮、環湖馬拉松、自行車嘉年華、紅茶文化季與3場音樂會等活動接連登場，邀請您感受日月潭最繽紛、綺麗的季節。

OCT.

10 » 24

NOV.

OCT.

05

NUIT BLANCHE TAIPEI · 台北白晝之夜

nuitblanchetaipei.info

Now in its fourth year, Taipei City's own version of Nuit Blanche features more than 45 different nighttime performances and 22 dusk-to-dawn art installations curated in the space between Dazhi and Neihu MRT stations.

已連續第四年舉辦的台北白晝之夜，今年以「雙面芭蕾」為主題，於10月5日晚上在大直、內湖地區呈現22處夜間裝置與至少45場演出，邀您徹夜不眠，感受台北雙面魅力。



DANCING IN AUTUMN · 舞蹈秋天

dance.npac-ntch.org/2019/

Taking place at the National Theater, Experimental Theater, and Cloud Gate Theater, Dancing in Autumn presents nine performances by internationally renowned dancers and choreographers.

2019舞蹈秋天於國家戲劇院、實驗劇場、雲門劇場登場，邀集林懷民、鄭宗龍、何曉玫、蘇文琪、阿喀郎·汗、陶身體劇場、菲德西克·葛拉威、楊·馬騰斯、戴米恩·雅勒及麥特·英格瓦森等舞蹈家，呈現9檔精采作品。

Asia

N. America

Get Ahead,
We'll Handle the Networking

The Top Choice for Cargo Services Between *Asia* and *N. America*

EVA Air Cargo's extensive route network and frequent flights cover all your needs.
Rely on our fast, efficient and convenient services to deliver flawlessly every time.

EVA AIR Cargo 

Visit www.brcargo.com for routes, reservations and tracking information.



Designed by BIG architectural firm, the 18,000 sq.m Maison de l'Économie Créative et de la Culture en Aquitaine (MÉCA) is a cultural hub for contemporary art, film, and performance art in Bordeaux, France. Situated between the Garonne River and Saint-Jean train station, the complex encapsulates the FRAC contemporary art museum, ALCA theater, literary and audiovisual art museum, and OARA performance art center. The outdoor space can be used to hold concerts or exhibit art installations.

MÉCA

法國波爾多
新阿基坦創意經濟與文化之家

la-meca.com

由BIG建築事務所打造、占地1萬8千平方公尺的新阿基坦創意經濟與文化之家，是法國波爾多地區的當代藝術、電影暨表演藝術中心，位於加侖河與Saint-Jean火車站之間，與FRAC當代藝術博物館、ALCA劇院、文學暨視聽藝術博物館及OARA表演藝術中心為鄰。戶外空間可做為舉辦音樂會和戲劇演出的舞台，也是展示雕塑與各類型藝術裝置的開放性藝廊。



EVA AIR FLIES TAIPEI-PARIS DAILY
長榮航空每週7班從台北飛往巴黎

SHIMAO 世茂

30th Anniversary

Sanrio

Hello Kitty 上海滩时光之旅

WITH SANRIO CHARACTERS



上海灘風格室內主題館 等妳們來玩

ADD :上海市南京東路 世茂廣場 L6-L8

© '76, '88, '93, '96, '01, '19 SANRIO CO., LTD.
APPROVAL NO. SSH19070457





CAMP ADVENTURE

丹麥
螺旋觀景台

campadventure.dk



Located in Gissselfeld Klosters forest, south of Copenhagen, Camp Adventure climbing park contains a rich diversity of walks and climbs, earning it a place on *Time* magazine's World's Greatest Places list. The 45m Forest Tower is constructed from all-natural materials and is ascended via a 650m-long spiral ramp. The view from the top offers a 360-degree view over the breathtaking surroundings.

坐落於丹麥哥本哈根以南Gissselfeld Klosters Forest內的Camp Adventure公園，擁有豐富的自然景觀，而由EFFEKT建築事務所規劃設計的The Treetop Experience，更獲《時代週刊》選為2019年百大最佳旅遊景點之一，串聯了園區內9百公尺的蜿蜒步道，藉由長達650公尺的螺旋木頭坡道，以穩固的結構搭建起高達45公尺的觀景台，旅人可登高眺望、將360度視野內的美好風光盡收眼底。



行前點一點
優惠不只多一點

精品櫥窗



網路預購

長榮航空
機上免稅品

機上取貨

1 網路選購
Shop online



2 線上刷卡
Pay online



3 機上取貨
Pick up onboard



立即體驗



EVA AIR FLIES TAIPEI-NEW YORK DAILY

長榮航空每週7班從台北飛往紐約

Designed by FXCollaborative, an architecture firm in New York, in collaboration with ESI Design studio, the 26,000 sq.ft Statue of Liberty Museum on Liberty Island cost about US\$100 million to build. In its collection is the original torch designed by French sculptor Frédéric Auguste Bartholdi. The 3,600-pound torch was damaged by the elements over the years and subsequently replaced in the 1980s.



THE STATUE OF LIBERTY MUSEUM

紐約自由女神像博物館

libertyellisfoundation.org/statueoflibertymuseum

占地2萬6千平方英尺、耗資約1億美元的紐約自由女神像博物館，位於自由島西北側，由紐約FXCollaborative建築事務所及ESI Design工作室協力打造。核心館藏為1980年代因雨水滲漏損壞而遭替換的自由女神像原版火炬，這件由法國雕塑家Frédéric Auguste Bartholdi設計的紀念性雕塑重達3千6百磅，歷經多次整修，於近期再度亮相。館內同時提供自由女神像歷史及其與美國歷史相關的資訊。

BOOKING AND TRAVEL
PLANNING

MANAGING YOUR TRIP

FLYING WITH EVA

INFINITY MILEAGELANDS

ABOUT EVA AIR

Pick and Go 



Only at evaair.com can you plan your flight
and be ready to board!



CELEBRATE HALLOWEEN WITH THE TASTE OF HOT CHOCOLATE

萬聖節的巧克力狂歡

www.whittard.co.uk

Whittard, a British tea brand with a century of history, has launched a range of skull-themed powdered hot chocolate products just in time for the Halloween season. Sticky Toffee Pudding White Hot Chocolate was inspired by the classic British dessert. Peanut Butter Flavour Hot Chocolate is another traditional taste close to the hearts of children.

There's also a three-piece gift set comprising Raspberry Ripple, Peanut Butter, and Blueberry Cheesecake — all

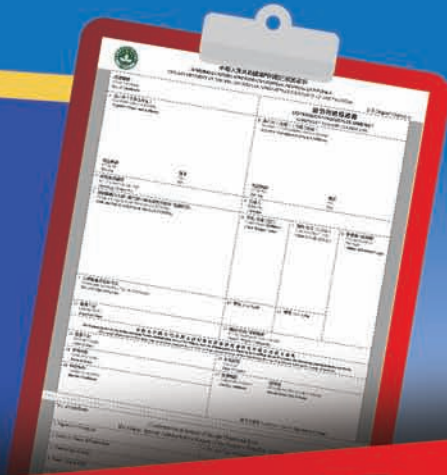
great choices for a warming drink on a cold autumn evening.

因應萬聖節的到來，英國百年茶葉 Whittard 特別推出骷髏造型包裝的巧克力飲品，包括以經典英國甜點為靈感的太妃布丁風味白巧克力粉，及柔滑香醇的微笑奶油花生熱巧克力；而由熱戀覆盆子、微笑奶油花生、藍莓起司蛋糕3種口味組成的驚喜巧克力組，也是在萬聖節狂歡時的不二選擇。



進出口毛坯鑽石需要 申報及具備證書及准照

Quem importar ou **exportar diamantes** em bruto é
preciso declarar e deter certificado e licença



2019年
10月1日起
生效

Entrada em vigor em
1 de Outubro de 2019

否則可被罰款 最高500萬澳門元

Sob pena de ser sancionado com
multa até MOP5.000.000,00



經濟局對外貿易及經濟合作廳

Departamento de Comércio Externo e de Cooperação Económica da DSE

電話 Telephone : 85972312

傳真 Fax : 28715633

電郵 E-mail : kp.info@economia.gov.mo

網址 Website : <http://www.economia.gov.mo>



經濟局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

1. RadRunner Electric Utility Bike 電動自行車

radpowerbikes.com/products/radrunner-electric-utility-bike

Designed by Rad Power Bikes, electric utility bike RadRunner is equipped with custom tires by Kenda. The bike offers a twist-grip throttle and four levels of pedal assistance.

由Rad Power Bikes設計的RadRunner™電動自行車，採用Kenda獨家訂製的輪胎，並以齒輪式輪殼電機、扭轉式握把與四級輔助踏板快速加速的單速傳動系統，創造無憂無慮的騎行體驗。

2. Zenobia Coat Rack 幾何造型衣帽架

formaecollection.com/zenobia

Italian furniture brand Formae's Zenobia wireframe coat rack features a geometric design inspired by *Invisible Cities*, a book authored by Italo Calvino.

義大利家具品牌Formae以作家卡爾維諾筆下《看不見的城市》為靈感，設計「Zenobia」幾何造型衣帽架，透過宛如城市透視圖的微型建築結構，以線條的變化勾勒出拱門與窗戶的造型，為居家空間打造歡樂多變的裝飾美學提案。

3. Cosm Office Chair 人體工學辦公椅

hermanmiller.com/en_apc/products/seating/office-chairs/cosm-chairs

Designed by Studio 7.5 in Berlin for Herman Miller, Cosm is an ergonomic, spine-friendly office chair that provides balanced support and ease of movement.

柏林Studio 7.5設計工作室為Herman Miller設計的「Cosm」人體工學辦公椅，坐墊、扶手與靠背等各個部件設計精確細緻，可根據使用者的姿勢與背部弧度，提供理想的脊椎支撐與自在活動之間的完美平衡。

1



2



3



1. Ergonomic Mouse 人體工學垂直滑鼠

logitech.com/en-us/product/mx-vertical-ergonomic-mouse?cid=7

Designed for dedicated computer professionals, the Logitech MX Vertical mouse is angled at 57° for greater comfort and improved wrist posture.

Logitech推出更自然持握的垂直滑鼠MX Vertical，傾斜57度角的設計，便於使用者以不轉動手腕的自然手勢，直接握住滑鼠移動，同時操作左右鍵與中間滾輪等功能，減低手腕的負擔。

2. LG Signature R9 TV 捲曲式OLED面板電視

lg.com/global/lg-signature/oled-tv-r9

The LG Signature R9 is a 65-inch OLED TV with flexible display that can roll up and retract into its base. It includes a 4.2-channel, 100-watt sound bar audio system.

LG Signature R9採用可折疊捲曲式面板的創新多功能概念，當65吋的螢幕自動收入由鋁材打造的底座時，便成為高音質的音樂播放器，100瓦4.2聲道音響系統，提供逼真的聲場體驗。

3. LSPX-S2 Glass Speaker 無線玻璃揚聲器

www.sony.net/design

The LSPX-S2 wireless glass speaker by Sony features audio streaming via LDAC over Bluetooth, one-touch NFC technology, Spotify Connect, and an LED display that mimics a candle.

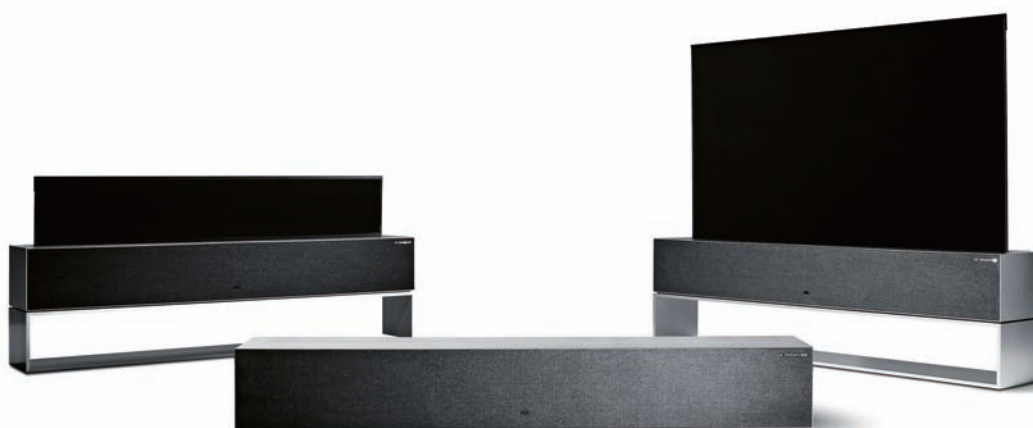
榮獲紅點設計最佳設計獎的Sony無線玻璃揚聲器LSPX-S2，搭載LDAC藍芽、NFC，使用者可一鍵啟動Spotify Connect串流播放；而模擬燭光效果的LED燈，可輕鬆轉換居家空間氣氛。



1



3



2

獲選「台灣品牌國際賽事」

「2019台灣裙襪搖搖LPGA」華麗登場

與長榮航空攜手合作，連續蟬聯亞洲獎金最高女子高爾夫賽事、每年為台灣帶來大量國際曝光的裙襪搖搖LPGA賽事，今年訂於10月31日登場，將以更為華麗的面貌呈現在觀眾面前。

文/陳泰杰 圖/裙襪搖搖高爾夫基金會

台灣 裙襪搖搖 LPGA
Presented by 中國信託

日期 10.31-11.03
地點 美麗華高爾夫鄉村俱樂部
<http://www.sslpgataiwan.com/>

Swinging Skirts LPGA TAIWAN

台灣 裙襪搖搖 LPGA
Presented by 中國信託

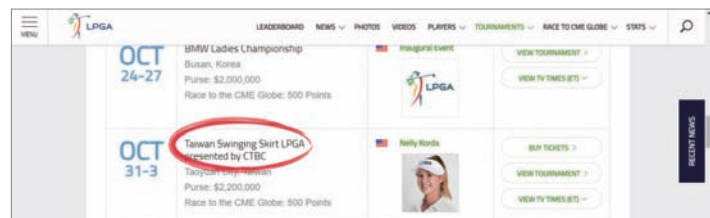
2019台灣裙襪搖搖LPGA啟動儀式嘉賓雲集，左起：行政院體育發展委員會委員余政憲、國策研究院董事長田弘茂、教育部體育署主任秘書葉丁鵬、立法院院長蘇嘉全、裙襪搖搖會長王政松、中國信託商業銀行董事長童兆勤、新北市政府副市長謝政達、願景基金會董事長陳唐山。

「台灣品牌國際賽事」是體育署自今年起推動的賽事認證，希望結合縣市政府、觀光局、與外交部，共同推動具台灣特色的賽事，向世界行銷台灣。

今年，全台灣共舉辦超過130場國際賽事，只有少數能入列為「台灣品牌國際賽事」，裙襪搖搖是其中之一。為此，賽事特別突破國際傳統上以贊助商冠名的慣例，而以台灣冠名。

史上冠名台灣最高級別賽事

這項變更已得到主導全球女子高爾夫的最高機構LPGA認可，LPGA官網同步將賽事定名為《台灣裙襪搖搖LPGA 中國信託協力贊助》，這也是歷史上所有以台灣冠名的賽事中級數最高、也最具國際影響力者，為行銷台灣跨出重要里程碑。



LPGA官網上，10月賽事行程已正式定名為《台灣裙襪搖搖LPGA》。圖取自LPGA官網。



去年裙襪搖搖LPGA台灣錦標賽決賽日吸引超過32,000名觀眾進場觀賽。

裙襪搖搖 - 世界高壇傳奇

今日在台灣，裙襪搖搖這四個字已經和推動高爾夫畫上等號，無論有沒有打球，許多人都知道它對於台灣高爾夫的成長居功厥偉。裙襪搖搖一開始只是一群熱愛高爾夫運動的球隊隊友，基於「獨樂樂不如眾樂樂」的心態，想為台灣的高爾夫發展盡一份心力，而一頭栽進運動贊助的世界。

2011年，裙襪搖搖開始在台灣舉辦國際女子名人賽，會長王政松、邱鳳玉夫婦以及熱心的隊友出錢出力、並親自飛往世界各地，當面邀請球星來台參賽，打響了裙襪搖搖的知名度。

2012年，裙襪搖搖開辦青少年球員「逐夢計畫」，七年來挖掘、培養了為數眾多的高球新秀，並且帶他們前進世界舞台，接受最新的國際高爾夫潮流的洗禮，為日後台灣女子高爾夫的發展奠定良好的基礎。

2014年起，裙襪搖搖突破傳統，成了歷史上第一個前進美國本土舉辦LPGA賽事的台灣團體，而且連續舉辦了三年，並與觀光局、中國信託、長榮航空等重要贊助夥伴攜手，一起拓展台灣品牌在美國的影響力，裙襪搖搖也成了LPGA不可或缺的全球策略性夥伴。

2017年，裙襪搖搖帶著在全球高爾夫殿堂美國舉辦三年一級賽事的經驗榮耀回歸，接手LPGA台灣錦標賽的舉辦，比賽的格局以及賽務品質均遠超國人的期待，並且在這一年首次邀請到總統蔡英文出席頒獎典禮現場。裙襪搖搖以多年的努力，令高爾夫獲得政府的高度肯定。

2018年，裙襪搖搖LPGA成功達成決賽日32,000人進場觀賽的目標。



今年賽事將回到林口美麗華球場舉行；圖為總統蔡英文(右)出席2017年賽事頒獎典禮，右為裙襪搖搖高爾夫基金會董事長邱鳳玉。



歷屆裙襪搖搖賽事都很重視現場裝置藝術，圖中以知名插畫圖趣味方式呈現的球道攻略，拉近了高爾夫運動與民眾之間的距離。

挑戰決賽日5萬人進場歷史新高

今年，主辦單位訂出決賽日將吸引50,000人進場觀賽的新目標，較去年的紀錄要整整多出18,000人，難度不小，「這樣我們才能真正超越日、韓，成為全亞洲觀賽人數最多的大賽，」裙襪搖搖會長王政松說：「這是我們能好好推銷台灣的機會，需要大家一起來參與，讓全世界看到台灣是一個熱愛高爾夫的寶島。」

為達到決賽日50,000人進場觀賽的高標，主辦單位積極規劃，除推出大型夢幻裝置藝術以及精彩的現場觀賽贈獎活動以鼓勵球迷進場觀賽，也將史無前例開放業餘球隊志工認領球洞。球隊隊旗將可在插上梯台，而球隊成員也可以近距離接觸世界級球星，如此將激起球隊的熱情，將高球種子散佈全台各個角落。

2019台灣裙襪搖搖於9月起在全台ibon售票系統開賣，敬請鎖定裙襪搖搖臉書粉絲頁及官方網站，主辦單位將不定期公布最新現場抽獎活動資訊，球迷們千萬別錯過這場台灣最迷人的高球賽事！



台灣
裙襪搖搖 LPGA
— Presented by — 中國信託

日期 2019 10.31 ▶ 11.03

地點 美麗華高爾夫鄉村俱樂部

2019台灣裙襪搖搖LPGA將於10月31日起一連4天在林口美麗華高爾夫球場展開。這項「最美麗也最嚴酷」的高球賽事，匯聚當今女子高爾夫最強球員同場競技，預計將吸引全球上千萬人透過轉播觀賽。

儘管收看賽事轉播相當方便，但每年，主辦單位總是將吸引球迷到現場觀戰視為第一要務，今年也不例外，將推出前所未見的現場觀賽贈獎活動，以及與襯托現場各國球星揮桿英姿的大型夢幻裝置藝術，歡迎球迷攜家帶眷進場觀賽，近距離直擊世界級球星，再將超值好禮帶回家！



大會榮譽主席、立法院長蘇嘉全呼籲大家屆時踴躍進場觀賽，藉由高爾夫讓世界看見台灣。



裙襪搖搖高爾夫基金會會長王政松(前排中)與裙襪搖搖球隊隊員合影；自2011年登場的第一場裙襪搖搖國際賽開始，這群高球熱愛者不計任何商業目的，透過高爾夫為途徑為台灣發聲，獲得全世界的肯定。



賽事官網



HISTORY LESSONS

旅行中的歷史課

BY KRISTIN WINET / ILLUSTRATIONS BY LYNETTE LIN



It didn't take me long to notice that no one was listening to our guide, Leroy. A quick perusal around the bus confirmed my suspicions: Half the bus was dozing off, and the other half was posting status updates about their fabulous vacations.

The poor guy was standing up at the front, rattling off important dates and names in Bahamian history and conversing, largely, with Jungle, our jolly round-faced bus driver. As we pattered by candy-colored rows of homes on Bay Street and made our way toward the statue of Queen Victoria in Parliament Square, I realized that I hadn't been listening, either. While I was people-watching, I'd missed the entire first half of Bahamian history. Here I was in Nassau, and I couldn't tell you a single thing about the history of the Bahamas.

It was in that moment that I decided



to change my approach.

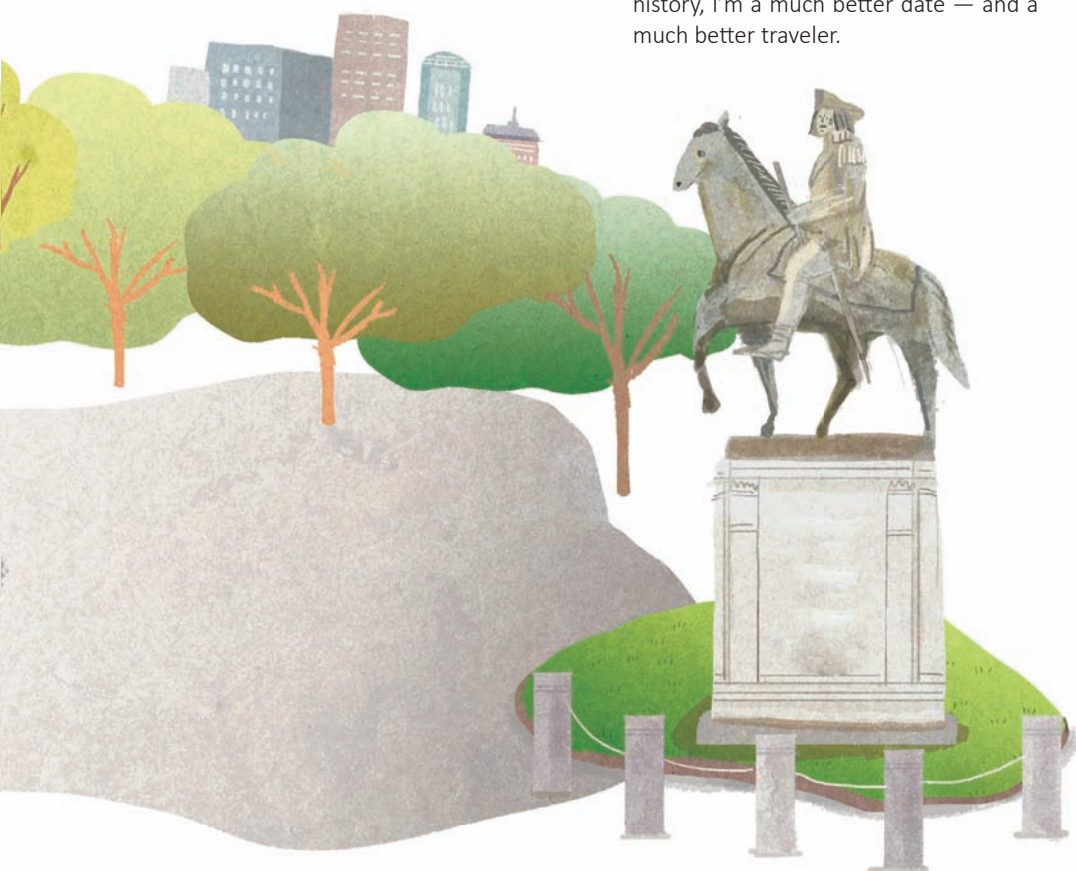
I chased Leroy down during our afternoon free time and asked him to elaborate on some of the points he'd made later in the lecture (the part I'd

actually tuned into). He was delighted — he loved talking politics and history, he said, but most tourists just want to come and get a tan. I did not admit that I also wanted to get a tan. Sitting on lounge chairs, we spent the afternoon swapping stories about how everyone's favorite colonizer made his first landing here in 1492, how American prohibition created an unprecedented boom in the Bahamian economy in the 1930s, and how the oldest bottle of drinkable wine ended up, a few years ago, in a nearby dungeon (which is now a luxury hotel, in case you were wondering). As it turns out, it's pretty fun to hang out with a walking encyclopedia.

There are other ways, of course, to

learn something about the history of the place you're visiting that doesn't involve chatting up a well-educated local. For one, mobile apps. If you're on a trip to the US, for instance, you can try using the History channel's interactive travel app called "History Here," which uses a zoomable, map-based interface to mark historic places of interest around your GPS coordinates. A simple click on the pins will tell you about the place and why it's important. I once used the app while I walked around historic Boston by myself in the wintertime, and it kept me so entertained I almost didn't feel my toes freezing off. While that may or may not be a good thing, I did learn that 342 chests of British tea were dumped into the harbor during the Boston Tea Party protest, so at least there's that little factoid I can now whip out at dinner parties.

I may never be a history buff, but I can tell you that, with a little bit of history, I'm a much better date — and a much better traveler.



我很快就注意到沒人在聽導遊Leroy說話，巴士上一半的人在打瞌睡，另一半在網路上更新他們這次美好度假的個人狀態。這個可憐的傢伙站在前頭，喋喋不休地說著巴哈馬歷史的重要日期和人物，並且主要是和我們那位和藹可親的圓臉巴士司機Jungle對話。隨著我們慢慢經過海灣街的一排排糖果色彩住宅，並前往國會廣場的維多利亞女王雕像，我發覺自己也沒有聽他說話。當我觀察別人時，我錯過了前半部巴哈馬歷史。當時我身處拿索，卻連一件關於巴哈馬歷史的事跡都講不出來。

就在那個時刻，我決定改變自己的態度。我在下午的自由活動時間追上Leroy，請他詳細解說他在後半段講解（我有仔細聽的那段）時的一些重點。他很開心地說自己喜愛談論政治和歷史，但大多數觀光客只想要來這裡將皮膚曬成古銅色，我沒有承認自己也想要曬成古銅色。坐在休息室的椅子上，我們花了整個下午交流許多故事，包括每個人都喜愛的那位殖民者如何在1492年率先登陸這裡、美國禁酒如何在1930年代讓巴哈馬經濟出乎意料地蓬勃發展，以及最古老的那瓶可飲用葡萄酒如何在幾年前流落到附近的地牢。最後我發現，和一個行動百科全書交流是很有趣的事情。

當然，除了和受過良好教育的當地人聊天外，還有許多方法可以了解旅遊地的歷史，例如App。如果到美國旅遊，您可以試著使用歷史頻道的「History Here」互動旅遊App，它會根據您的GPS定位，用可放大的地圖式介面標示附近的歷史景點。有個冬天，我在歷史悠久的波士頓漫步時，即是使用這個程式，它讓我玩到幾乎沒有察覺自己的腳趾頭已經凍僵。雖然我不知道這算好事還是壞事，但我的確學到在波士頓茶黨抗議期間，有342箱英國茶葉被丟到港口裡，所以我現在至少有個趣聞可以在晚餐派對分享一下。

我可能永遠不會成為一名歷史行家，但我可以說，有了一點歷史知識的我，是更好的約會對象，也是更好的旅行家。📍

Kristin Winet is an award-winning travel writer, blogger, and photographer. Her work has been featured both online and in print and covers culture, cuisine, accommodations, and experiential travel. Check her out at www.kristinwinet.com.

Kristin Winet為深獲獎項肯定的旅遊作家、部落客與攝影師，擅長文化、美食、旅店與旅遊等主題，作品分佈於網站與印刷物中。個人網站：www.kristinwinet.com。

FIVE ICONIC SUNRISE SPOTS

全球5大日出景點

BY REBECCA TAY

E

very travel guide company and publisher, from Lonely Planet and Condé Nast Traveler to National Geographic and Luxury Travel Expert, has compiled a list of the greatest sunrise spots, but some locations appear on every single list — and there are good reasons why. From Angkor Wat to Uluru, here are the ultimate destinations for photographers, sun worshippers, and nature lovers.

從《Lonely Planet》、《Condé Nast Traveler》到《National Geographic》、《Luxury Travel Expert》，許多旅遊指南公司與出版社都曾評比過全球最佳日出景點，而有一些地點出現在每一份名單上，並且實至名歸。從吳哥窟到烏魯魯，本文陪您造訪攝影師、太陽崇拜者與大自然愛好者的終極目的地。

PHOTOGRAPHY: GETTY IMAGES

01

INDONESIA • Mount Bromo

The sunrise hike up Mount Bromo is a pilgrimage of sorts for those who have spent any time in Indonesia. It offers a unique combination of thrilling adventure and breathtaking beauty — instantly recognized for its flat top and a crater that constantly spews sulfurous, white smoke. Indeed, Mount Bromo is still an active volcano, with small, irregular eruptions taking place even over the last few years. Then, of course, there's nothing quite like watching the rising sun cast every shade of orange, pink, purple, and blue over the clouds as they shift over the volcano. The best place to see this is actually from the viewpoint on Mount Penanjakan, which is slightly higher and takes two hours to hike up. To reach Mount Bromo itself is then a 45-minute walk from the village of Cemoro Lawang, though there are plenty of jeeps and even horseback tours available.

印尼

婆羅摩火山

對造訪印尼的旅人來說，到婆羅摩火山看日出可說是一種朝聖行程，結合了刺激的探險與令人屏息的美景。仍是座活火山的婆羅摩，頂部平坦，火山口冒著硫磺白煙，不定期噴發；但欣賞旭日升起，以及飄過火山的橘色、粉紅色、紫色與藍色雲彩，絕對是難以言喻的視覺享受。這個美景的最佳觀賞地，其實是位於海拔較高、且攀登路程約需兩小時的皮南加肯山觀景點。而要到婆羅摩火山，需從塞莫洛勞望小村走約45分鐘，也能搭乘吉普車或騎馬代步。



EVA AIR FLIES TAIPEI-JAKARTA 7 TIMES A WEEK

長榮航空每週7班從台北飛往雅加達

CAMBODIA • Angkor Wat

02

At over 400 acres, Angkor Wat is the largest temple complex in the world and the national symbol of Cambodia, with no shortage of places to explore and steep yourself in 1,000 years of history. Originally dedicated to the Hindu god Vishnu, it was slowly transformed into a Buddhist temple by the end of the 12th century and features incredible, classical Khmer architecture throughout. Sunrise here is a major attraction, but there are a couple of key places inside the complex that are particularly popular: from the main reflection ponds in front of the temple, and from Angkor Hill, which is high on the hill of the Phnom Bakheng temple and slightly less busy than the ponds. The complex is open from 5am to 6pm every day, and as it's massive, plan to spend at least three days there — this will also give you time to think about where you want to watch the sunrise. Stay at your sunrise stakeout spot for a couple of hours — the color of the sky will continue to change until around 9am.

柬埔寨

吳哥窟

占地超過4百英畝的吳哥窟，是世界最大的寺廟建築群，也是柬埔寨的國家象徵，在此能沉浸於千年歷史中。吳哥窟最初是供奉印度教神祇毗濕奴，12世紀末期逐漸改建為佛教寺廟，令人讚嘆的古典高棉建築也遍布境內。吳哥窟的日出聞名於世，建築群內有兩個熱門的重要日出景點：寺廟前的主反射池，以及位於巴肯寺山丘上方的安哥丘。吳哥窟的開放時間為上午5點到下午6點，因為占地廣大，所以需安排至少3天的遊覽，這樣一來，就可好好考慮要到哪裡看日出。請在日出觀賞地點待幾個小時，因為天空的顏色會持續變化到上午9點。



EVA AIR FLIES TAIPEI - PHNOM PENH DAILY

長榮航空每週7班從台北飛往金邊

03

JAPAN • Mount Fuji

They don't call Japan the "land of the rising sun" without reason — but this hike is definitely one for adventurous types. On average, it takes between five and seven hours to climb the 3,776m-high Mount Fuji, on one of four major trails around the mountain. Most people start their climb around 7 or 8pm, and a Mount Fuji walking stick from one of the souvenir shops at the starting points is a good purchase. Not only will it come in handy as you ascend, but there are numerous huts and several stations along each path, where you can have your stick "branded" as a memento. Of course, because this is an overnight hike and the volcano is known for its dramatic weather changes, swinging rapidly from sunny and warm to rainy and foggy in an instant, it's essential to go prepared with warm, waterproof clothing, lots of snacks, pocket warmers, and a headlamp, plus cash for the toilets along the way. All of this, however, means that the reward — seeing the face of the mountain bathed in vibrant, deep red — is unforgettable and very much worth it.

日本 富士山

日本被稱為「旭日之地」不是沒有原因的，而這趟登山行程想必相當精采刺激。沿著周邊4條主要登山步道爬上海拔3,776公尺的富士山，約需5到7個小時，大多數人會在晚上7或8點左右出發。建議您在起點的紀念品店購買一支富士山登山杖，有助於登山，還能用來在沿途的休息站、小屋蒐集紀念印章。由於這是一趟過夜的行程，而且這座火山以瞬息萬變的天候聞名，所以請備好保暖與防水衣物、大量點心、暖暖包、頭燈及沿途上付費廁所需要的現金。不過，這一切的辛苦非常值得與難忘——太陽升起時，您將見到山岳沐浴在鮮明動人的深紅色彩中。



EVA AIR FLIES TAIWAN-TOKYO 42 TIMES A WEEK

長榮航空每週42班從台灣飛往東京

VIETNAM • *Halong Bay*

04

Just two hours from Hanoi, Halong Bay is one of Vietnam's most photographed destinations thanks to its jagged limestone cliffs jutting out from the sea into the misty skies. It is a UNESCO World Heritage Site and perhaps one of the most romantic places where you can watch a sunrise from the water. Embark on a traditional Vietnamese wooden boat and explore hidden coves with emerald waters that are off the beaten track, or opt for a two-night cruise, where you can sip a hot cup of tea as you watch the sun creep up over the water from your deck. Other activities on board include squid fishing, cooking classes, plus docking at various islands so you can kayak, hike, and go swimming.

越南 下龍灣

距離河內僅兩小時車程的下龍灣，是越南最熱門的拍照勝地之一，因為鋸齒狀石灰岩絕壁矗立在海面上，直入多霧的天空。下龍灣名列聯合國世界文化遺產，為觀賞水上日出的最浪漫景點之一。搭上傳統的越南木造帆船，探索隱密的翠綠色海水洞穴，或參加過夜的觀光船行程，在甲板一邊喝著熱茶，一邊欣賞太陽從水面升起。船上的其他活動包括釣烏賊、烹飪課程，也會停泊在不同島嶼，讓旅人進行划獨木舟、登山健行或游泳等活動。

PHOTOGRAPHY: GETTY IMAGES



EVA AIR FLIES TAIPEI-HANOI 11 TIMES A WEEK

長榮航空每週11班從台北飛往河內

05

AUSTRALIA • Uluru, Northern Territory

At just 863m, Uluru is not incredibly high, but it is massive — the largest monolith in the world. Interestingly, many believe that Mount Augustus, in Western Australia, holds this title; however, it is a monocline made up of layers of rock rather than a single piece of 550-million-year-old stone or rock — sandstone, in the case of Uluru. The rock is a deeply sacred place to the Pitjantjatjara, the Aboriginal people of the area. Climbing Uluru is officially forbidden from this month onward, but there's really no need to scramble up. Indeed, there are now designated viewing areas from which to watch the sunrise and sunset. Uluru always appears red — but becomes even more vividly so at sunrise, when particles of dust, ash, and water vapor in the atmosphere act as a filter for the sunlight, removing its blue rays and causing the redness of the rock to intensify.

澳洲

北領地烏魯魯

海拔僅863公尺的烏魯魯並不特別高，但非常龐大，是世界最大的單塊巨石。許多人認為西澳的奧古斯特山保有這個頭銜，但它其實是多層岩石組成的單斜構造，非單塊5億5千萬年的石頭或岩石，而烏魯魯就是單塊砂岩。在該地區原住民皮詹加拉族的心目中，這塊巨石是非常神聖的地方。這個月起，烏魯魯正式禁止攀登，並已規劃了欣賞日出和夕陽的觀景區。烏魯魯看起來一直都是紅色，但在日出時，因為大氣中的塵埃與水蒸氣等物質過濾掉陽光中的藍光，讓這塊巨石的紅色更加鮮明。📍

PHOTOGRAPHY: TOP PHOTO GROUP



EVA AIR FLIES TAIPEI-BRISBANE 4 TIMES A WEEK

長榮航空每週4班從台北飛往布里斯本

ZERO-WASTE DINING IN LONDON

5 Restaurants at the forefront of the city's growing low- and zero-waste movement



席捲倫敦的零浪費餐廳風潮

BY DELLE CHAN

Fancy a slice of bread pudding baked from yesterday's loaves? Or how about some soup made from potato peel? In London, you can enjoy these dishes and more. Restaurants all across the capital are increasingly rethinking how and where they source their food from — and many of them are looking to offcuts and leftovers for inspiration.

According to the Waste & Resources Action Programme (WRAP), restaurants in the UK produce a whopping 915,400 tons of food waste per year. It's certainly a troubling statistic — and one that has galvanized London's chefs into action. From embracing leftovers to upcycling furniture, here are five restaurants bringing us one step closer to a circular economy.

倫敦的低與零廢棄物運動日益興盛，而一些餐廳就站在這波運動的最前線。想要吃一塊用昨天的麵包烘焙而成的麵包布丁嗎？或用馬鈴薯皮做成的湯？在倫敦，您就可以享用這些菜肴與更多類似的料理。在這座英國首都的各個地區，愈來愈多餐廳重新思考他們取得食材的方式，而許多餐廳從切下的角料和剩餘食物找尋靈感。

廢棄物與資源行動計畫（WRAP）指出，英國餐廳每年製造的食物廢棄物達到令人驚嘆的915,400噸，這絕對是個讓人感到不安的統計數字，並促使倫敦的廚師們採取行動。從擁抱剩餘食材到再生家具，以下5間餐廳帶領我們進一步朝循環經濟邁進。



> 1



- Native -

As its name suggests, Native champions a “wild food” ethos, with ingredients foraged from fields, forests, and coasts all across the UK. But it also takes sustainability one step further by reducing food waste where possible. “We always use as much of any ingredient as we can,” shares co-founder Ivan Tisdall-Downes. For instance, chicken livers and offcuts from old spuds — two ingredients usually consigned to the bin — are used in a dish of fermented potato waffle, chicken liver parfait, and pickled apple. Other assorted leftovers go into the canapés on the Chefs’ Wasting Snacks menu, which changes regularly. “Not only are these dishes zero-waste, they also give our chefs the chance to be creative with ingredients,” says Tisdall-Downes. “At the end of the day, we want to use what the land gives us, and not put a strain on the food chain.”

• eatnative.co.uk



Native

Native餐廳擁護「原生食物」精神，並從英國各地的田園、森林及海岸尋找食材。但該餐廳也盡可能減少食物廢棄物，進一步朝永續發展前進。共同創辦人Ivan Tisdall-Downes表示：「我們盡量用完任何食材。」例如通常會被丟棄的雞肝和老馬鈴薯切角料被用於一道融合發酵馬鈴薯華夫餅、雞肝凍糕與醃蘋果的料理。Tisdall-Downes表示：「這些料理不僅實現零廢棄物，更讓我們的廚師用食材發揮創意。我們的終極目標是使用土地給予我們的東西，而不是造成食物鏈的負擔。」



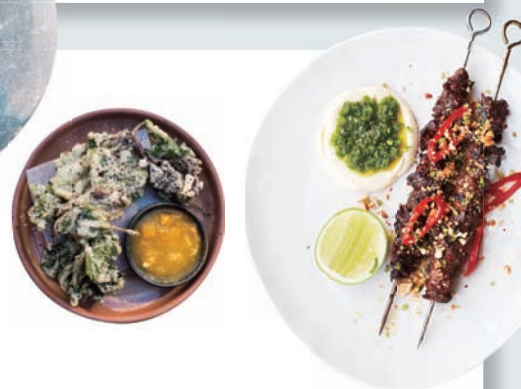
> 2



- Rovi -

Sustainability is at the forefront of Rovi, the latest restaurant from celeb chef Yotam Ottolenghi. Offcuts feature in many of its dishes; for instance, the celeriac shawarma is served with *bkeila* (a paste derived from the stalks of herbs like coriander and parsley), while the grilled halibut comes with a lime pickle that’s made from leftover citrus peel and zest. The kitchen is even in the midst of installing ORCA, a food recycling unit that breaks down food waste into liquid, which can then be safely discharged into the municipal sewage system. “Consumers care more and more about being sustainable,” says head chef Neil Campbell. “They’re actively looking for businesses that are trying to reduce waste... and that’s the way the world needs to move forward.”

• ottolenghi.co.uk/rovi



Rovi

知名大廚Yotam Ottolenghi的最新餐廳Rovi將永續發展視為第一要務。許多料理使用切角料，例如根芹菜沙威瑪就搭配以芫荽和荷蘭芹等香草莖製成的「bkeila」醬，而烤大比目魚則搭配以剩餘的柑橘皮所製成的萊姆汁。廚房的中央還裝設了ORCA廚餘處理機，可將廚餘分解為液體，再安全地排放到下水道汙水系統。主廚Neil Campbell表示：「消費者愈來愈注重永續發展，他們會主動尋找嘗試減少廢棄物的店家，而這正是這個世界應該前進的方向。」

> 3



- Spring -

Last year, chef Skye Gingell pledged to make Spring entirely plastic-free by the end of 2019. And the restaurant is well on track to meet this target, having already swapped traditional kitchen wares like cling film for beeswax wrapping and plastic ice cream tubs for ceramic ones. But that's not all: Spring also offers a pre-theater Scratch menu, with daily changing dishes made from leftovers the kitchen has to hand — from potato skins to pasta trimmings. "Reducing our waste has proven to be a great economic decision. We use nearly all the food we buy, and no longer spend money on disposables," says Gingell. "But being low-waste doesn't only help us cut down on expenses. It also allows us to make a positive difference in regard to global food waste and sustainability."

▪ springrestaurant.co.uk

Spring

去年，大廚Skye Gingell發誓要在2019年底讓Spring餐廳全面擺脫塑膠，而該餐廳目前已汰換許多傳統廚房用具，例如將保鮮膜換成蜂蠟保鮮布、塑膠冰淇淋桶換成陶瓷桶。此外，Spring餐廳還提供早鳥時段Scratch菜單，並根據廚房的剩餘食材如馬鈴薯皮與義大利麵切角料而更換不同料理。Gingell表示：「減少廢棄物已被證明是偉大的經濟決策，我們幾乎將購買的食材全部用完，並不再需要花錢處理廢棄食物。而低浪費不僅幫助我們減少支出，更讓我們為全球食物浪費和永續發展做出正面貢獻。」

> 4

- Cub -

At this high-profile restaurant — a collaboration between award-winning bartender Ryan Chetiyawardana (of Dandelyan fame) and zero-waste pioneer Doug McMaster — table tops are made from recycled yogurt pots, while lamps are fashioned from paper mulch. This sustainability focus extends to the seasonal menu: "We'll pick an ingredient and decide how we want to represent it. We then make sure we're being creative with the waste it creates," explains Chetiyawardana. Take, for example, a cocktail infused with wild rooibos: here, the tea leaves are used several times before being fermented into components for other dishes. "We're trying to push the conversation around sustainability," says Chetiyawardana. "We want to show that it doesn't need to come at the expense of deliciousness, luxury, or good times."

▪ lyancub.com





PHOTOGRAPHY: AMBER ROWLANDS / CUB / SILO

Cub

這家備受矚目的餐廳是Dandelyan酒吧的獲獎調酒師Ryan Chetiyawardana和零浪費先鋒Doug McMaster的合作成果。Cub的餐廳桌面是用回收優格罐打造而成，燈罩則是用紙製成。這種對永續發展的注重還延伸到隨季節更換的菜單，Chetiyawardana表示：「我們會選擇一項食材並決定要如何呈現，然後我們會確保自己針對該食材的廢棄物發揮創意。」以使用南非國寶茶的雞尾酒為例，茶葉先泡過數次，然後經過發酵處理，再成為其他菜肴的原料。Chetiyawardana提到：「我們試著宣導永續發展，我們想要證明實踐永續發展不一定要犧牲美味、奢華或美好時光。」

- Silo -

Silo was the UK's first ever zero-waste restaurant when it launched in the resort town of Brighton in 2014. Five years later, it's making the move to the capital — it's set to reopen its doors in the east London neighborhood of Hackney Wick. But despite its brand-new location, its philosophy hasn't changed. "We will still compost our food waste and upcycle glass to create things such as plates and tiles [for use in the restaurant]. Plus, we will continue to have all our food delivered in reusable vessels," shares chef Doug McMaster (yes, the man also behind Cub). "Humans have a responsibility to deal with waste, as it's only us who's creating it. I think people are becoming more aware of how crucial it is to reduce waste, and I have every hope that the restaurant industry will get on board."

• silolondon.com



EVA AIR FLIES TAIPEI-LONDON DAILY

長榮航空每週7班從台北飛往倫敦



Silo

當Silo於2014年在布萊頓開業時，它是英國第一家零廢棄物餐廳。5年後，它進軍英國首都，將在東倫敦哈克尼維克重新開幕。但除了全新店址外，該餐廳的哲學一如初衷。大廚Doug McMaster（沒錯，就是Cub餐廳的幕後推手）表示：「我們依然會將廚餘進行堆肥，並用回收玻璃製造餐廳使用的盤子和磁磚等物品。人類有責任處理廢棄物，因為只有我們會製造廢棄物。我認為人們愈來愈意識到減少廢棄物的重要，而我殷切期盼餐廳產業會加入這個運動。」



MATSUYAMA

Where Divine Palanquins Collide

秋遊松山

衝道後撞轎祭典

BY WAYNE HUANG (黃少澤)

M

Matsuyama is the capital and largest city of Ehime Prefecture, located on the island of Shikoku in Japan. It is home to Japan's oldest hot spring, Dōgo Onsen, which is famous today for having inspired Yubaba's bathhouse in *Spirited Away*. Matsuyama also hosts a traditional festival celebrating the autumn harvest each year. The Matsuyama Autumn Festival is a riveting occasion that features the jostling of the local shrines' divine palanquins.

位於日本四國島上最大城市的松山市，為愛媛縣首府，這裡有座日本最古老的道後溫泉，因電影《神隱少女》湯婆婆的湯屋而名噪一時；松山還留傳著一個傳統祭典，每年為歡慶秋天豐收，有著一場相當震撼的道後撞轎祭典。

PHOTOGRAPHY: GETTY IMAGES

I N

A U T U M N



- A Striking Clash of Shrines -

The Matsuyama Dogo Autumn Festival is Ehime Prefecture's largest annual celebration. Each year in early October, after the autumn harvest, eight nearby towns bring their local Shinto shrine's *mikoshi* (divine palanquin) to greet the gods at Isaniwa Shrine. It is said that due to the frequent collisions that occurred on the narrow path of the 135 steep stone steps leading to the shrine, the celebration evolved into a *kenka-matsuri* (fighting festival). Widely known today as the Matsuyama Mikoshi Matsuri, it is a tradition that stretches back more than 400 years.

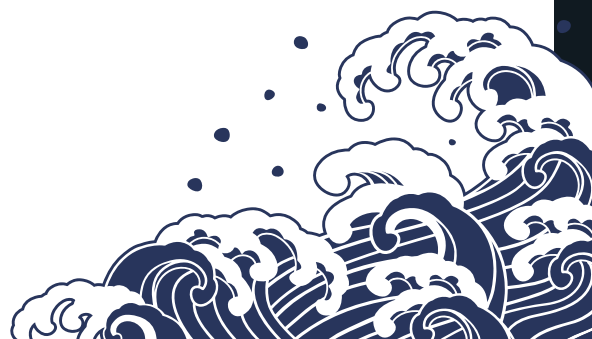
On the day of the festival, people arrive as early as 6:00am at Isaniwa Shrine, where the *mikoshi* are gathered. Teams of *mikoshi* protectors shoulder their towns' shrines, bearing the 600-700kg load.

The eight towns are split into two sides for a total of eight bouts. Once the two sides face off, they start shouting a chant, "*motekoi, motekoi*," to provoke their opponents. They crash into each other and then retreat, but neither side walks away in victory or defeat. The Matsuyama Mikoshi Matsuri always ends in peace.

道後撞轎，神轎互撞超震撼

「道後撞轎」是愛媛縣每年最重要的慶典，約10月秋收之後由區域內的8個町，抬著各自的神轎前往伊佐爾波神社敬告天神。據說早年因山路狹窄，常在前往神社時互相碰撞，演變成撞神轎祭典，留傳至今也有4百多年歷史。

清晨約近6點來到伊佐爾波神社，進行半小時的儀式後，眾人開始順著135個石階往山下走。只見代表8個町的8大神轎來到位於道後溫泉車站前廣場的祭典會場。眾人抬著約6、7百公斤的神轎，雙方先相互對峙，向對方叫囂一番，以強化自己的氣勢。兩位指揮官踩在神轎上引導著夥伴，第一排人員把木棍抬起來讓神轎略微前傾，後方人員則是一個個搭在前面夥伴的肩膀上，一聲令下後，雙方人員抬著神轎直往前衝，互撞的那一刻還發出聲響，站立不穩的指揮官甚至會跌下神轎！





- Dogo Onsen's New Main Building -

Another Ehime attraction is Dogo Onsen. The hot spring skyrocketed in popularity after Hayao Miyazaki's animated film *Spirited Away* used its *honkan* (main building) as a reference.

While the Dogo Onsen Honkan began a six-year conservation and repair project in January of this year, the bathhouse remains partially open to a limited number of visitors each day. In light of the prolonged renovation process, the Dogo Onsen Annex Asuka-no-Yu was opened in December 2017. Despite its recent construction, the bathhouse replicates an Asuka-period style of architecture, while recreating everything down to the *honkan*'s Yushinden: the bathing room exclusively reserved for the imperial family.

- Cycling Along the Setouchi Inland Sea -

The Shimanami Kaido (Island-Wave-Sea Route) is an expressway that links Shikoku to Japan's main island of Honshu, featuring seven bridges that span six islands in Imabari, Ehime. From Hiroshima Prefecture to Imabari, this road and bridge network spans nearly 70km, with a 64km cycleway fully separated from the main

8個町分兩回合，兩兩互撞合計共8次，撞在一起後就努力往前推擠直到裁判下令結束，不過並無分勝敗，和平收場。

道後溫泉本館，神遊湯婆婆溫泉

愛媛縣另一項重要文化觀光資源就是道後溫泉，特別是《神隱少女》上映之後，更為道後溫泉本館帶人氣。道後溫泉與北投溫泉於2011年締結友好協定，交流活動頻繁。

道後溫泉已有3千年歷史，而建於1894年的道後溫泉本館，為一棟3層樓建築，雖然被指定為國家重要文化財，公眾浴池卻仍繼續營業，至今仍保有復古的溫泉浴池，泡完之後還可在2樓休息區的榻榻米上品茶點。

道後溫泉本館自今年1月起進行為期6年的分批整修，不過整修期間仍有部分浴場開放，每天限制入場人數。為了滿足遊客，道後溫泉又另外興建道後溫泉別館——飛鳥乃溫泉，已於2017年12月開幕，

① Dogo Onsen Annex Asuka-no-Yu / 道後溫泉別館——飛鳥乃溫泉 ② Private Bathroom in Dogo Onsen Annex Asuka-no-Yu / 飛鳥乃溫泉的特別浴室 ③ Dogo Onsen Honkan / 道後溫泉本館 ④ Shimanami Kaido / 島波海道 ⑤ Shimanami Kaido features seven bridges that span six islands. It was ranked by CNN Travel as one of the seven best bike routes in the world / 串聯6島7座大橋的島波海道被譽為「世界7大騎行道路」





4



EVA AIR FLIES TAIPEI-MATSUYAMA TWICE A WEEK

長榮航空每週2班從台北飛往松山



5

thoroughfare. Shimanami Kaido has been ranked by CNN Travel as one of the seven best bike routes in the world, and the island-wave-sea scenery along the way is gorgeous.

If you don't have your own bicycle, you can find one at Shimanami Kaido's many cycling terminals, which offer daily rentals for a fee and deposit. There is also the Setouchi Shimanami-Kaido International Cycling Event: Cycling Shimanami, which opens up cycling courses on the main road every other year. Since it was first held in October 2014, this biannual event has attracted thousands of cyclists, a tenth of whom travel to the non-competitive event from overseas. The largest group from abroad,

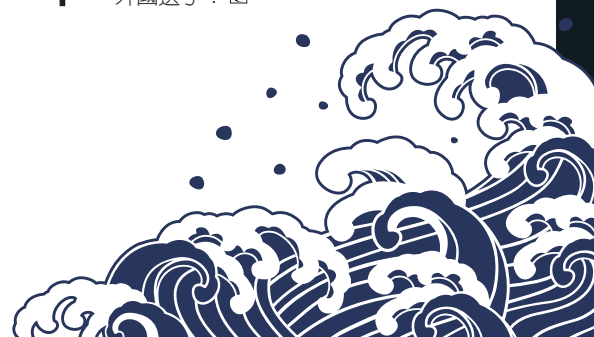
of course, are cyclists who hail from Taiwan, as Taiwanese travel agencies and cycling teams are perennial participants in the event.

全部仿造古式建法，就連本館過去專屬於天皇御用的「又新殿」也仿造了2間「特別浴室」，可全家一起泡湯。

島波海道，騎單車漫遊瀨戶內海
從愛媛縣的今治市有條串聯6島7座大橋的島波海道，連接起四國與本州的高速公路，從廣島縣尾道市至愛媛縣今治市，全長約70公里，在公路旁興建了自行車道，被稱為

「騎行者的勝地」，也獲美國CNN 旅行信息網評鑑為「世界7大騎行道路」，沿途可充分觀賞島波海道的美景。

沒有自備單車的旅人，可在沿途的自行車租借站借單車。「瀨戶內島波海道・國際自行車大賽」自2014年開辦，每兩年舉辦一次，在10月登場，吸引約7千多人報名參賽，其中約有1成來自海外，不少台灣的車隊和旅行社每次大賽都會組團參加，台灣車手可是人數最多的外國選手！



About the Artist —



Attributed to Francesco Melzi. A portrait of Leonardo, c.1515-1518. Royal Collection Trust

Leonardo di ser Piero da Vinci (1452-1519) is known as one of the three Italian Renaissance masters. An early scientist, he achieved extraordinary feats in 36 fields and came to epitomize the spirit of "Renaissance Man."

李奧納多·達文西（1452-1519）為文藝復興三傑之一，也是有36項才能的博學家；而他不斷進取、探索科學的精神，令他成為文藝復興時期人文精神的代表。

Leonardo da Vinci, *A deluge*, c.1517-1518. Royal Collection Trust



LEONARDO DA VINCI

The Renaissance Man's Quincentennial

文藝復興巨匠

達文西5百週年紀念

BY VINCE LU (陸曜鳴)
PHOTOS / ROYAL COLLECTION



Leonardo da Vinci, *A map of the Valdichiana*, c.1503-1506. Royal Collection Trust



Leonardo da Vinci, *Study in silverpoint for the monument (abandoned design)*, c.1490. Royal Collection Trust

O

TH ANNIVERSARY

Leonardo da Vinci, *The head of Leda*, c.1505–1508. Royal Collection Trust



Leonardo da Vinci, *Studies of water*, c.1510-1512. Royal Collection Trust

L

eonardo di ser Piero da Vinci (1452-1519), born in the village of Vinci in what is modern-day Tuscany, is remembered as one of the forefathers of modern science and a genius painter. His detailed drawings — literally centuries ahead of their time — presaged the invention of the helicopter, the parachute, and various military weapons.

To mark the quincentennial of his death, “Leonardo Da Vinci: A Life in Drawing” presents a special selection of his works from the UK’s Royal Collection.

Leonardo moved to Florence in his teens, when he became an apprentice of Andrea del Verrocchio. An autodidact, Leonardo studied painting and sculpture, and at Verrocchio’s studio, his encounters with woodworking, chemistry, metalwork, and leatherwork would pave the foundation for his wide interests later in life. By the age of 19, he had already laid the groundwork for his own career as a painter. Not only was Leonardo a technically adept painter and sculptor, he was also an accomplished architect.

The art of Leonardo and his contemporaries, such as Michelangelo, Titian, and Raphael, influenced generations to come. Living in such a flourishing era for culture and the arts, what set Leonardo apart was his creative thinking. In a letter written to Ludovico Sforza, he listed 36 of his talents, of which only six involved the arts. The rest were all scientific and technical abilities. The depth of Leonardo’s research in mechanics and other scientific areas, however, would not be publicized until after the turn of the 20th century.

- The Coveted Drawings of Leonardo the Inventor -

By the late 1480s, Leonardo had become increasingly convinced of science’s role as the cornerstone of painting. He drew the Vitruvian Man in 1487, a work that depicts the ideal proportions of the human body — today a household image. As a scholar, Leonardo showed a near-fanatical enthusiasm for solving the mysteries of nature. He began researching human and

1519年5月2日，文藝復興三傑之一、義大利藝術巨匠——達文西逝世。他是千年難得一遇的博學家，在繪畫、音樂、建築、數學、幾何學、解剖學、生理學、動物學、植物學、天文學、氣象學、地質學、地理學、物理學、光學、力學與土木工程學等領域都展現出非凡的成就：透過其留下的手稿，展現他已提前幾個世紀預示了直升機、降落傘與現代各式軍事武器的發明。為了紀念達文西離世5百週年，英國Royal Collection特別精選達文西的繪畫手稿，舉辦《Leonardo Da Vinci: A Life in Drawing》展覽。

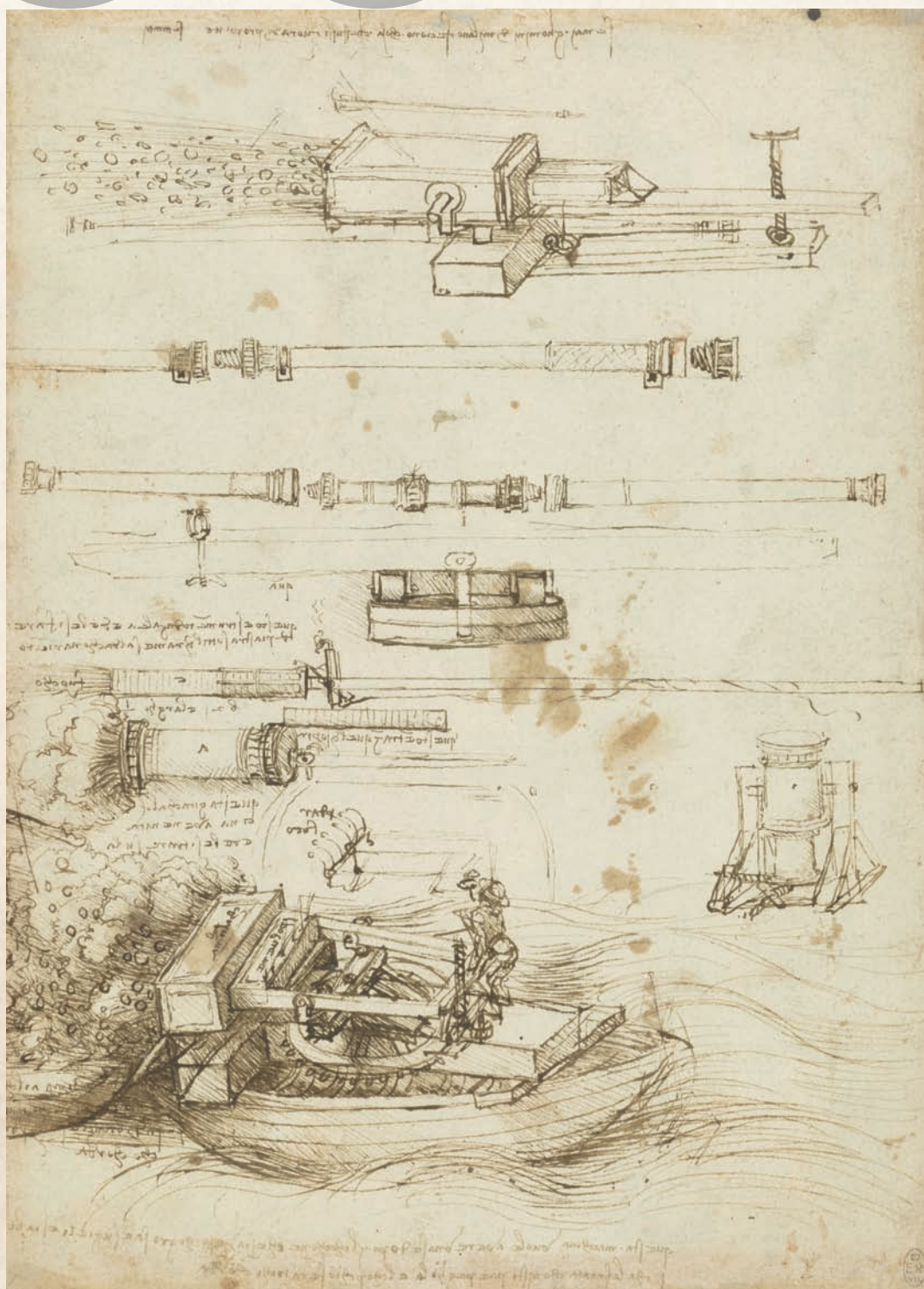
震爍文藝復興時期的一代巨匠

1452年，達文西出生於佛羅倫斯的文西城，1519年卒於法國安布瓦斯。他的原名Leonardo di ser Piero da Vinci，意指「來自文西的皮耶羅先生之子李奧納多」。他在鄉間度過孩提歲月，15歲前往佛羅倫斯拜師學藝。自學成材的他，在委羅基奧的工作室學習繪畫與雕刻，並接觸了木工、化學、金屬與皮革加工等，為他日後的廣泛興趣奠定基礎，約於19歲起展開自己的畫家生涯。

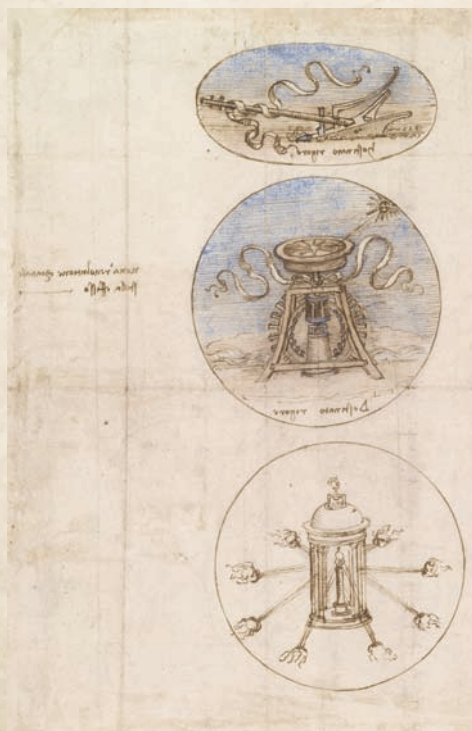
達文西不僅是具有科學素養的畫家、雕刻家，也是著名的建築師，歐洲此時的藝術發展也步入巔峰，義大利尤其盛況空前。達文西與同時代的米開朗基羅、提香、拉斐爾等藝術家，對後世的藝術發展影響深遠。生活在藝術與文化如此蓬勃發展的時代，達文西的創作思維更是大放異彩。在他寫給米蘭史佛薩公爵的信中，羅列了36項才能，其中只有6項屬於藝術類，其餘皆是科學技能。可是，達文西在機械科技方面的研究，要到20世紀後才逐漸公諸於世。

500

TH ANNIVERSARY



Leonardo da Vinci, *Recto: Studies of gun-barrels and mortars. Verso: A town wall being blown up*, c.1485-1490. Royal Collection Trust

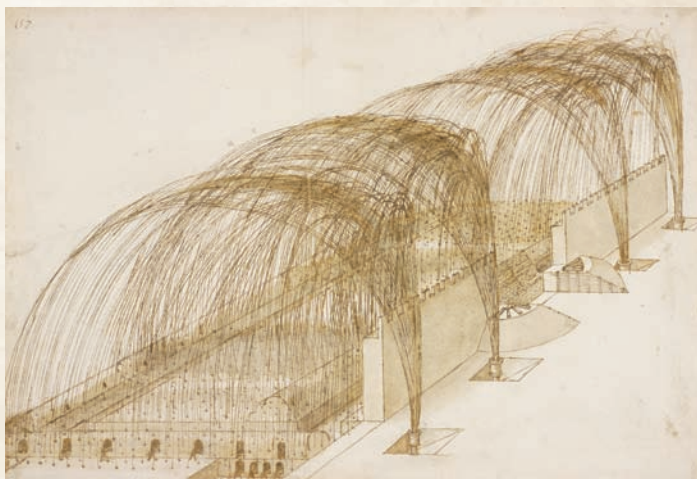


Leonardo da Vinci, *Three emblems*, c.1506-1510. Royal Collection Trust

Leonardo da Vinci, *Recto: A man tricked by Gypsies. Verso: An inscription describing evil men*, c.1493. Royal Collection Trust



Leonardo da Vinci, *The head of a youth*, c.1510. Royal Collection Trust



Leonardo da Vinci, *Mortars firing into a fortress*, c.1503-1504. Royal Collection Trust

animal anatomy in 1489 in an effort to advance his painting skills.

After his death, he left behind a wealth of drawings, which were then compiled into manuscripts by his assistants. While sections have been dispersed over the years, most of the manuscripts remain today in the library of the Institut de France. When one of the privately held manuscripts was put up for auction in 1994, it was sold for US\$30.8 million to Microsoft co-founder Bill Gates — undoubtedly as a tribute to the scientific geniuses who, five centuries before, pondered so deeply over the unknown.

Starting February 1 this year, 144 drawings from the UK's Royal Collection were shown in 12 cities across the UK — including Manchester, Glasgow, Birmingham, Liverpool, and Leeds — each location displaying 12 sheets. Including an additional 56 drawings, over 200 works in total are being showcased in London at the Queen's Gallery, Buckingham Palace, until October 13. The exhibition continues in Edinburgh at the Queen's Gallery, Palace of Holyroodhouse, from November 22 until March 15 of next year. Musée du Louvre in Paris will also host a retrospective of Leonardo's work in October, featuring drawings and documents from its prized collection, as well as some of the Renaissance master's rare paintings. While reflecting on the entirety of Leonardo's creative career, the show will focus on the results of the past decade of research into these paintings, as new technologies have opened doors for restoration work and further exploratory research.

發明家達文西的珍貴手稿

1480年代後期，達文西日益深信科學是繪畫的基石，他創作於1487年的〈維特魯威人〉，刻畫了理想的人體比例，成為如今家喻戶曉的圖像。身為一名博學家，達文西對於解開自然之謎展現出近乎瘋狂的熱情，為了使繪畫技藝更為精進，他在1489年展開了人體與動物解剖學方面的研究，這在當時的社會是充滿爭議甚至危險的行為，其中不乏宗教勢力的指謫。除了人體解剖，他還喜歡描繪植物，植物研究成為他另一專注投入的領域，當達文西在刻畫植物與岩石時，習慣引入水或風的自然力量，讓畫面產生優美的律動感。

達文西逝世後留下了豐富的創作手稿，由助手整理成冊，隨著歲月部分散落民間，其中大部分留存在今日的法蘭西學會圖書館。1994年時，微軟創始人比爾·蓋茲曾以3,080萬美元競拍一部分達文西留傳於民間的手稿，此舉無疑是向5個世紀前深入思考人與世界運轉機制的科學巨匠致敬。

《Leonardo Da Vinci: A Life in Drawing》展覽申聯全英國14個城市，自今年2月1日起，於曼徹斯特、格拉斯哥、伯明罕、利物浦、里茲等12個城市同步展出，每個城市各展出12件作品，隨後這144件作品將與達文西另外的56件作品，共兩百件作品於5月24日至10月13日在倫敦白金漢宮的女王美術館盛大展出，接著巡迴在愛丁堡荷里路德宮女王美術館展出近4個月。巴黎羅浮宮也將於10月舉辦達文西特展，除了藉由珍貴的典藏手稿檔案資料，以及存世不多的畫作，全面性地回顧一代巨擘的創作生涯，同時彙整近10年的達文西畫作研究成果，包括利用新技術，對其畫作進行的修復以及科學研究新發現。◻

ART TRIP MACAO

藝遊澳門

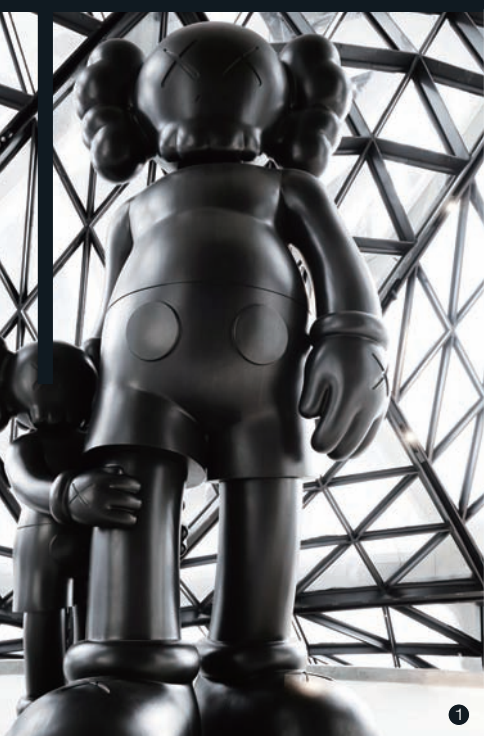
因藝術而美麗的城市

BY EMAY TSAO (曹憶雯)

PHOTOS / MACAO GOVERNMENT TOURISM OFFICE (澳門旅遊局)

Macao comes to life with art in the summertime and autumn. From Praça Ponte Horta to the old city streets of Coloane and Taipa, a stroll through Macao is full of unforgettable façades and iron gates — a rich past reactivated by the stunning graffiti of the city's street artists.

從夏天到初秋，澳門很藝術！漫步司打口、南灣、雅文湖畔、俊秀圍、路環和氹仔舊城區，那些過往毫不起眼的牆面、鐵閘門，經由街頭藝術家巧手塗鴉，變得鮮活動人；路氹城的豪華度假村也化身為藝術殿堂，引進國際大師作品，透過繪畫、雕塑、陶瓷、多媒體藝術，傳遞當代視覺藝術的魅力。



①

②

Macao is the Monte Carlo of the East, the Las Vegas of Asia. But the city also contains traces of centuries past, baptized in both Chinese and Portuguese cultures. Here you find European-style churches on hillsides, brick roads glistening in the sun, graffiti on old mottled walls, and traditional tea restaurants where butter wafts in the air.

澳門這座城市，若想紙醉金迷，奢華沒有盡頭，它是東方的蒙地卡羅和亞洲的拉斯維加斯；但它還有另一面，那是歷經漫長中葡文化洗禮的歲月痕跡，山丘的歐式教堂、被太陽照得發亮的石板路、斑駁老牆的彩繪塗鴉，以及飄著奶油香的茶餐廳。而一場為期數月的國際盛會「藝文薈澳」，則讓澳門因藝術變得更美麗，更值得停留。

As the expo's main attraction, "Art Macao: International Art Exhibition" transforms a five-star resort into an expansive gallery to present some of the world's most delightful masterpieces, the finest of both ancient and modern works of art from Mainland China and beyond. "Wynn — Garden of Earthly Delights," sponsored by Wynn Macau, includes works by revered artists such as Herb Alpert and Robert Indiana; the exhibition is an interdisciplinary feast of sleek art creations, spanning painting, installation, new media art, and more.

At Galaxy Macau, "Grace Kelly: From Hollywood to Monaco — Artists' Tributes" explores the legend of the Academy Award-winner who became Princess of

A CITY-WIDE GALLERY

- 藝文薈澳視覺饗宴 -
全城蛻變大藝廊



Monaco, showcasing nearly 100 precious relics and works of art from the collection of the Prince's Palace of Monaco. "All That's Gold Does Glitter — An Exhibition of Glamorous Ceramics," presented in collaboration with Sands Resorts Macao, features works by 27 world-class ceramic artists.

① Unexpected Encounters, Melco Resorts & Entertainment Limited / 新濠博亞娛樂的《不期而遇》 ②③④ Wynn-Garden of Earthly Delights, Wynn Macau / 永利澳門的《永利藝賞——人間樂園》 ⑤⑥ Under Siege by Yang Liping Contemporary Dance Company / 楊麗萍舞蹈劇場的《十面埋伏》 ⑦ Splendid China by the Macao Chinese Orchestra / 澳門中樂團呈現《錦繡中華》



③



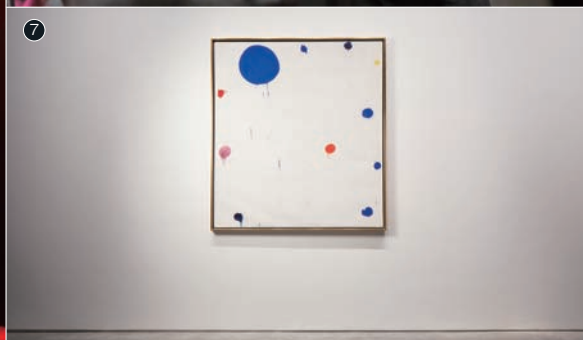
④



⑤



⑥



⑦

由澳門文化局和旅遊局主辦，全城共襄盛舉的大型國際綜合性文化藝術活動「藝文薈澳」即將接近尾聲，所謂好酒沉甕底，只要在10月底前走訪，這場精采的藝文慶典就不讓人失望。數月來的一系列藝術展覽、表演活動帶來的養分，將在人們心中發酵，為澳門走出全新的文藝旅遊品牌。

這場藝術盛典的重頭戲之一「Art Macao國際藝術大展」，直接

把五星度假酒店變成大藝廊，匯聚了古今中外的藝術精品和賞心悅目的傳世佳作。永利澳門推出的《永利藝賞——人間樂園》，靈感源於文藝復興時期的荷蘭鬼才畫家希羅民穆斯·波希驚世作品《人間樂園》，展覽引進赫伯·亞柏特、羅拔·印第安納等舉世聞名的藝術家創作，並以繪畫、裝置藝術、數位科技等表現手法，呈現流光四溢的藝術饗宴。

銀河娛樂集團的《影后王妃：嘉麗絲姬莉的藝術形象》展覽，將奧斯卡影后嘉麗絲姬莉成為摩納哥王妃的傳奇故事做為主軸，展示上百件來自王宮的珍貴藏品和藝術創作；金沙中國的《流金歲月當代陶瓷藝術展》，將27位世界級陶藝家的頂尖作品運來澳門，是2019年粵港澳規模最大的國際陶瓷藝術展，也將澳門的創意之美帶入另一個境界。



As Art Macao draws to a close in late October, the third *Outloud Street Art Festival* takes place at Praça de Ponte e Horta. Here on the western end of the Macau Peninsula, you will surely find Thai graffiti artist Alex Face's famous graffiti of a girl with a third eye in a bunny suit. *Outloud's* director, known as PIBG, is one of Macao's most established graffiti artists, and his work can be seen all around the city. From Ponte Cais de Coloane to Taipa Village, his colorfully painted makeovers of aged, mottled walls never fail to attract the shutter snaps of tourists.

The role of art in Macao also extends to the balance of aesthetics in daily life, hence labels like O-Moon. Located in Taipa Village, O-Moon is a designer's label with select shops that dot the Macao Peninsula. Their goods feature a unique Macanese aesthetic with designs inspired by Portuguese tile patterns, reviving a sense of pleasant bygone times.

1245 Outloud Street Art Festival / 響朵街頭藝術節作品 3 O-Moon's goods feature designs inspired by Portuguese tile patterns / 將葡式花磚圖案運用在產品中的O-Moon

2019 OUTLOUD STREET ART FESTIVAL

- 2019年響朵街頭藝術節 -
斑駁老牆成畫布

除了欣賞靜態的藝術創作，「藝文薈澳」的精采活動還包含：澳門樂團和澳門中樂團樂季重點音樂會、國際青年舞蹈節、國際青年音樂節、國際青年戲劇節、楊麗萍舞蹈劇場《十面埋伏》、濠江月明夜——舞劇《唐卡》以及澳門漁人碼頭「Love Road」等，同時也配合主題講堂和藝術導覽，讓藝術走進社區、滋養人文心靈。

將在10月下旬登場的第三屆「2019年響朵街頭藝術節」，是「藝文薈澳」的壓軸，主場地就在澳門IG打卡熱點「柯邦迪前地」，柯邦迪前地又稱司打口，位在澳門半島的西邊，泰國藝術家Alex Face的兔裝三眼女孩塗鴉畫，就在其中。這場藝術嘉年華的主導人P.I.B.G.林家豪，是澳門第一位街頭塗鴉藝術家，作品散見路環碼頭、氹仔舊城區一帶，他為斑駁老牆彩繪全新妝容，每每引來旅人停留拍照。20年前，林家豪開始以噴畫塗鴉向世界傳達愛與和平，還邀請澳門、中國大陸、香港、台灣、葡萄牙、美國等地的街頭藝術家，齊聚澳門，碰撞創意火花，藉著寫實、可愛、黑白、浮誇的噴漆塗鴉和雕刻壁畫，為老舊巷弄增添新生命，讓「藝文薈澳」視覺饗宴有了最完美的結束。

在澳門，藝術創作也是美感生活的調劑，澳門設計師自創品牌「O-Moon」，於氹仔舊城區、澳門半島皆有設點，O-Moon是澳門粵語的諧音，也象徵月圓，溫暖的月亮藏有大三巴牌坊的剪影，讓O-Moon成為黑夜中照耀澳門的一輪明月，設計師將美麗的葡式花磚圖案運用在商品中，讓過往的美好歲月重新走入生活。

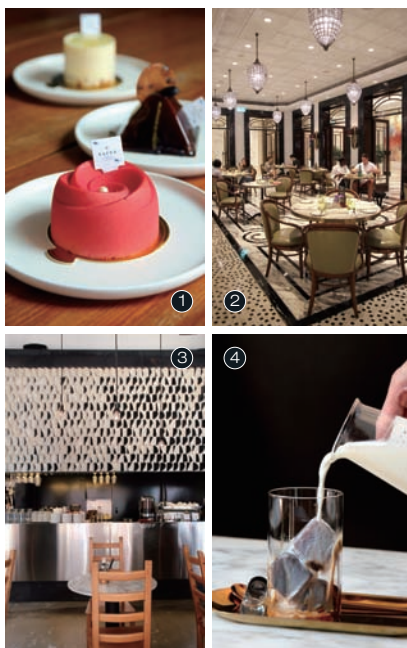
Known as the Picasso of the French dessert world, Pierre Hermé started out with just a stall at Studio City in Cotai. Last year, he established a new trend around enjoying afternoon tea at the Morpheus hotel. Approach the caramel-colored mosaic wall of Wynn Palace's patisserie Sweets, and you enter a fantasyland of silky smooth ice cream, French crepes, and every flavor and taste under a sun of wonder.

One place that has garnered much Michelin attention is the Ritz-Carlton Café, which serves handmade cakes and macarons in a shop that replicates the modern Parisian aesthetic to a tee. Janice Wong, a famous dessert chef from Singapore who graduated from France's Le Cordon Bleu Culinary School, was brought in by MGM Cotai to take the lead in crafting the desserts as works of art.

Located on Rua de Braga in Taipa, KAFKA Sweets & Gourmandises is a French dessert shop that takes its inspiration from the owner's travels around the world. The menu is filled with names such as Matterhorn, Mont Blanc, Taj Mahal, Montmartre — different desserts that can each be paired with a unique drink, sure to leave your whole party in awe.

THE FLAVORS OF FRANCE

- 以法式甜點下午茶 -
向美好生活致敬



葡國蛋塔已成全民美食，去過葡萄牙旅行的人都說，還是想念澳門獨特的葡式蛋塔滋味。蛋塔熱潮之後，隨著頂級酒店廣邀星級名廚進駐，澳門也掀起法式甜點風潮，口味、造型百花齊放。

被譽為「法國甜點界畢卡索」的「Pierre Hermé」先在路氹的新濠影匯設立外賣櫃，去年又在傳奇建築師Zaha Hadid設計的摩珀斯酒店，營造新穎時尚的午茶享受。永利皇宮的「甜藝廊Sweets」，以焦糖色的玻璃馬賽克瓷磚牆妝點夢幻氣氛，各種口感絲滑的義式雪糕、法式薄餅，帶領味覺進入華麗的世界。

米其林青睞的麗思酒店「麗思咖啡廳」，以白雲石地板、華麗吊燈、手工彩繪餐盤，佐馬卡龍、手工蛋糕點心，完美複製摩登巴黎氣息。MGM美獅美高梅請來法國藍帶廚藝學校畢業的新加坡甜點名廚黃慧嫻進駐，端出味佳、形美的藝術甜點。

氹仔布拉格街還有一家法式甜點專賣店「卡夫卡KAFKA」，主人從旅行的城市中擷取靈感，創作出以馬特洪峰、白朗峰、泰姬陵、蒙馬特、都路里為名的甜點，搭配獨特飲品，令人驚豔。無論晴雨，澳門法式午茶都是一派迷人滋味。

1 3 4 KAFKA Sweets & Gourmandises / 卡夫卡法式甜點專賣店 2 Ritz-Carlton Café / 麗思咖啡廳 5 Janice Wong's artful desserts at MGM Cotai / 甜點名廚黃慧嫻在MGM美獅美高梅創作的藝術甜點

5





①

In recent years, traditional cake shops and tea restaurants have reconquered the taste buds of the younger generations.

Pan Fong Joja de Bolos is a store that has been in business for over 80 years. The owner is always cheerfully welcoming customers to try their traditionally baked cookies and crisp egg biscuits. Estabelecimento de Comidas Chion Chau is a specialty Macao-style egg tart bakery,

A TASTE FOR NOSTALGIA - 傳統懷舊滋味 - 重新征服味蕾

and always seems to have a queue the moment the egg tarts come out of the oven. Nearby is Nam Peng Cafe, which is lush in the lingering scents of the past — hot pineapple buns, hearty sandwiches, and toasted French bread, all of Macao's old favorites. Hon Kee Cafe is famous for its frothy, creamy coffees, which are all hand-whipped by the owner. Served with Doll Instant Noodles, the small shop is as down to earth as it gets, and it makes for a great rest spot before you go on your way.

As more native Portuguese restaurants enter into the fray of Macao's gastronomic scene, authentic Portuguese cuisine has seen a recent resurgence. La Famiglia is a restaurant with a native Portuguese chef whose menu boasts dozens of beloved

dishes, from fried sautéed minced pork and Portuguese suckling pig to seafood casserole and Macanese meatloaf.

儘管新派名廚料理不斷帶來驚喜，然而，傳統美食的魅力卻從未消退，近年還伴隨舊時代氛圍的茶餐廳與老餅店，重新征服年輕人的味蕾。

澳門半島十月初五馬路有家開業超過80年的「品芳餅家」，老闆娘總是熱情招呼客人，循古法製作的小桃酥、雞蛋餅、腰果酥，特別耐人尋味。對街的「滄洲咖啡小食」專賣酥皮蛋塔，下午兩點蛋塔出爐時就湧現排隊人龍。相鄰的茶餐廳「南屏雅敘」洋溢著歲月的痕跡，熱騰騰的菠蘿包、法式烤土司、內餡滿滿的三明治，都是老澳門的最愛。隱密在路環山區的「漢記手打咖啡」，以手打四百轉的綿蜜奶泡咖啡、各式公仔麵聞名，素樸小店也是旅人最佳歇腳亭。

愈來愈多土生葡國餐廳加入澳門這個美食戰區，讓正宗葡萄牙料理再度風靡一時。氹仔舊城區的「澳葡之家」主廚就是土生葡菜大廚，拿手料理包括薯絲炒馬介休、免治牛肉、葡式燒乳豬、海鮮大砂鍋、焗肉圍等等，深受喜愛。

① Super Mario Cafe's fluffy cloud toast / 近年爆紅的孖寶兄弟茶餐廳熔岩雲層厚多士 ② Portuguese cuisine at La Famiglia Macau / 澳葡之家的葡菜 ③④ Hon Kee Cafe / 以咖啡與公仔麵聞名的漢記手打咖啡 ⑤ Nam Peng Cafe / 南屏雅敘茶餐廳 ⑥ Estabelecimento de Comidas Chion Chau's egg tarts / 專賣酥皮蛋塔的滄洲咖啡小食



②



③



④



⑤



⑥

As the idea of experience trips has taken hold in Asia, a new mode of tourism has been changing the landscape in Macao. One experience store that specializes in rental *qipao* dresses and traditional *cheongsam* outfits is QiYuan. Run by two Taiwanese women who live in Macao, the rental shop provides a full-service package including accessories and jewelry, giving tourists the chance to travel through time in style, wearing a *qipao* or *cheongsam* while they adventure into the streets to discover for themselves Macao's four-century-old blend of Chinese and Portuguese culture.

Next to the nostalgia of the traditional experience trip, recent years have also seen a high-tech entertainment boom in the city. At Broadway Macau, Zero Latency is a virtual reality gaming experience that originated in Melbourne, Australia. The arena is equipped with cutting-edge VR technology, computers, and headsets that enable players to fully immerse themselves in virtual worlds. At Studio City, Legend Heroes Park presents a tech-based entertainment park that combines top-grade VR technology with real material worlds, bringing an unparalleled experience of immersion, as if you are walking through a Hollywood

POPULAR EXPERIENCE TRIPS

- 體驗之旅正風行 -
高科技來加分

high-tech cinema playground.

Macao's first Angry Birds-themed indoor amusement park is the Angry Birds Play Center at Ponte 16. Designed after the original sets from *The Angry Birds Movie*, the space is divided into six themed sections, from "Piggies Castle" to "Bird Island Beach."

亞洲掀起的體驗之旅，正在改變澳門的旅遊模式，五花八門的體驗之旅，讓旅人更深入探索澳門的魅力。兩位飄洋過海定居澳門的台灣女孩，開了一家「旗緣」旗袍體驗店，精選服裝、配件、首飾，期待旅客們穿上旗袍、長袍馬褂後，換一種心情，在舊城區展開穿越時空的旅行，感受四百多年來中葡文化交融的韻味。



EVA AIR FLIES TAIWAN-MACAU 45 TIMES A WEEK

長榮航空每週45班從台灣飛往澳門

有別於傳統懷舊的體驗之旅，近來澳門也盛行高科技娛樂。百老匯酒店引進澳洲墨爾本的漫遊式虛擬實境體驗館「VR 娛樂中心 Zero Latency」，配備高科技頭戴式顯示器、遊戲專用電腦、電競耳機麥克風，可以盡情在虛擬世界中競技。新濠影匯的「傳奇英雄科技城」，結合頂尖虛擬技術和物理現實世界，帶來無與倫比、身歷其境的體驗，猶如走進好萊塢科技電影世界中。

澳門十六浦的「憤怒鳥遊樂中心」，是澳門首家大型憤怒鳥主題室內親子樂園，以「憤怒鳥大電影」場景為設計藍本，打造「憤怒鳥島」、「豬豬城堡」等6大主題遊戲區，充滿趣味的遊戲元素，為旅程添增樂趣。📺

❶ Qipao rental / 租旗袍逛澳門正流行 ❷ Angry Birds Play Center / 憤怒鳥遊樂中心 ❸❹ Zero Latency at Broadway Macau / 百老匯酒店的VR娛樂中心



❶



❷



❸

❹

TRAVELS WITH A TEAPOT



It's an enrapturing sight: A hillside covered by rows of dark green bushes, all trimmed to precisely the same height, like a perfectly manicured lawn. Here and there lurk boulders which three generations of farmers have given up trying to dislodge. At the fringes, where the land doesn't drain so well, there are patches of woodland. The scene is framed by the stunning peaks of Taiwan's Central Mountain Range.

PHOTOGRAPHY: IMAGE DJ

If it's harvest time, pickers sunproofed by broad hats and colorful scarves work their way along the rows, filling baskets with leaves destined to become oolong tea.

Oolong is a word few Westerners are familiar with. Taiwanese oolong teas are made from the leaves and leaf buds of *Camellia sinensis* var. *sinensis*. Indian teas, by contrast, use a different strain, *Camellia sinensis* var. *assamica*. Whether a tea is classified as green, black, or

international reputation.

Local farmers are tremendously experienced and patient, but they can't take all of the credit. Taiwan is perhaps unique in having high-altitude plantations not far from the ocean. Some farms are almost 8,000ft. above sea level. The moist air currents which blow in from the Pacific Ocean or the Taiwan Strait are said to slow growth and bring about sweeter, more aromatic teas.

Even if you've been to Taiwan before

and Robert J. Heiss wax about oolongs from Alishan, Shanlinxi, and other places in Taiwan's mountainous interior, where "tea bushes yield relatively small quantities of astoundingly good tea... Despite their high cost, many [local teas] never leave Taiwan, as they are spoken for year after year by Taiwanese customers loyal to these artisan farmers."

For international visitors hoping to explore Taiwan's tea country, Greater Alishan is especially accessible. Buses



oolong depends on how much the leaves are oxidized. For green teas, the leaves undergo minimal oxidation, while black teas are fully oxidized. Oolongs are withered under the sun and partly oxidized.


For much of its 200-plus years of history, Taiwan's tea industry focused on the mass production of black and oolong teas. But in recent decades, growers have pursued quality rather than quantity, and helped Taiwanese teas win a stellar

and guzzled *zhenzhu naicha* (pearl milk tea) from a roadside stand, there's a good chance you've never tasted Taiwan-grown tea. About three-quarters of the tea drunk on the island is imported, because local teas are simply too pricey and too good to be wasted in sweetened or factory-made beverages.

Taiwan's high-mountain oolongs are often called "the champagnes of tea." In *The Tea Enthusiast's Handbook: A Guide to the World's Best Teas*, Mary Lou Heiss

這是一個令人沉醉的景色：一排排深綠色矮樹覆蓋整面山坡，這些矮樹被修剪成一樣的高度，坡上到處藏著石頭，茶園邊緣坐落著幾片樹林，這是位於台灣中央山脈的美景。

在採收季節，戴著寬帽和彩色頭巾遮陽的採茶工人沿著一排排茶樹移動，將製造烏龍茶的茶葉摘下放入籃子裡。西方人大多沒聽過烏龍茶，台灣烏龍茶是用茶樹的葉子和葉芽製成，印度茶則是使用不同品種的茶樹：阿薩姆茶樹。綠茶、紅茶與烏龍

A photograph of a tea plantation in Taiwan. The image shows terraced rows of tea bushes on a hillside. The tea plants are vibrant green and densely packed. The rows follow the contours of the hill, creating a rhythmic pattern. The lighting is soft, highlighting the texture of the leaves. In the background, more terraced rows are visible, extending up the hill. The overall scene is peaceful and scenic, showcasing the traditional tea-growing practices in Taiwan.

For much of its 200-plus years of history, Taiwan's tea industry focused on the mass production of black and oolong teas. But in recent decades, growers have pursued quality rather than quantity, and helped Taiwanese teas win a stellar international reputation.

between Chiayi to Alishan pass right by the scenic tea plantations near Shizhuo, where several tea farmers operate bed-and-breakfasts. If you want to savor fine tea in your room while gazing out over the field where it grew, this is an excellent place to do it.

Self-driving tourists have far more options, of course. From Shizhuo, Road 169 leads south to the villages inhabited by Taiwan's indigenous Austronesian minority, some of whom cultivate tea in addition to bamboo, wasabi, and vegetables.

If your schedule doesn't permit traveling as far south as Alishan, set one day aside for the tea gardens at Maokong on Taipei's outskirts, or the almost 1,000 hectares of plantations a little further from the capital at Pinglin.

In the case of Maokong, getting there is half the fun. A 25-minute cable-car ride from Taipei Zoo Metro Station carries sightseers to the heart of the tea-growing district, 299m above sea level. Typically, visitors go for a short hike, then repair to their favorite tea-house for oolong and snacks.

Much of Pinglin is devoted to producing Wenshan Baozhong, a tea that lies between oolong and green tea on the oxidation spectrum. For those taking their first steps in the world of Taiwanese tea, the town's tea museum provides a useful introduction.

Another special tea is Dongfang Meiren (Oriental Beauty). Insects play a critical role in its growth cycle. Farmers apply no pesticides, because they want tiny *Jacobiasca formosana* to feast on sap in the leaves, stems, and buds. The bush responds by producing substances which alter the tea's flavor. At the same time, the buds' edges turn white — hence the tea's alternative name, White Tip Oolong.

In Taiwan, the most productive Oriental Beauty plantations are in Emei and Beipu in Hsinchu County. At Emei's Fuxing Tea Demonstration Center, built as a tea-processing plant more than 80 years ago, visitors can taste (and buy, if they so wish) locally-grown green, oolong, and Oriental Beauty teas.

East Taiwan boasts some of the island's most attractive landscapes. Wuhe in Hualien County produces coffee as well as tea. At Luye in Taitung, you can get an eagle's-eye view over tea plantations by paragliding off the plateau. If that sounds too exciting, simply sit down for a pot of oolong, especially if you've never tried it before. It just might be love at first sip.

茶的分類標準是茶葉的發酵程度，綠茶的茶葉經過輕微發酵，紅茶則是完



全發酵，烏龍茶的茶葉經過陽光曝曬與部分發酵。

台灣茶業擁有超過兩百年歷史，大部分的時間主要聚焦於紅茶與烏龍茶的大量生產。但在最近幾十年，茶農追求品質而非數量，並讓台灣茶在國際大放異彩。

雖然台灣茶農擁有豐富的經驗和絕佳耐心，但台灣茶的獨特之處，或許是茶園雖然位在高海拔地帶，但距離海洋不遠，一些海拔近8千英尺的茶園，還能受到太平洋或台灣海峽的潮濕氣流吹拂，延緩茶樹生長，讓茶變得更加甘甜與芬芳。

台灣的高山烏龍茶常被稱為「茶中香檳」。在《飲茶愛好者手

冊：世界好茶指南》裡，Mary Lou Heiss與Robert J. Heiss滔滔不絕地稱讚阿里山、杉林溪與其他台灣山區的烏龍茶，他們表示：「那裡的茶葉產量較少，但品質令人讚嘆……」。儘管價格昂貴，但多數茶葉不會外銷，因為它們每年都被喜愛這些高級茶葉的台灣消費者搶購一空。」

對於想要探索台灣茶鄉的國際觀光客來說，可到交通便利的大阿里山地區。來往嘉義與阿里山間的公車，在行經石棹時會經過美麗的茶園，而石棹那裡有幾家茶園民宿。若想要一邊在房內品茶，一邊欣賞孕育這些茶葉的土地，這裡就是絕佳選擇。

而自駕遊擁有更多的選擇權。從石棹沿著169縣道往南，可抵達台灣原住民居住的小村，他們除了種竹子、山葵與蔬菜，也會種茶。

若您的行程沒辦法到阿里山，可以安排一天前往台北市外圍的貓空，那裡也有茶園，或到更遠一點的坪林，欣賞面積將近一千公頃的茶園景觀。

若選擇貓空，前往那裡的路程就已十分令人享受。從動物園站出發的25分鐘纜車旅程，帶著旅人進入海拔299公尺的產茶核心地帶。遊客通常會花點時間登山健行，然後到自己喜歡的茶館休息，並品嚐烏龍茶和點心。

坪林主要生產文山包種茶，這種茶的發酵程度介於烏龍茶與綠茶之間。如果是第一次體驗台灣的茶世界，那裡的茶業博物館提供十分有用的介紹資訊。

另一種特別的茶是東方美人茶。蟲子在茶葉的生長扮演關鍵角色，茶農不會使用殺蟲劑，因為他們想要小綠葉蟬從葉子、莖與芽暢飲樹液，茶樹會因此生成改變茶味的物質。與此同時，葉芽的邊緣變成白色，因此這種茶的別名是白毫烏龍茶。台灣大多數的東方美人茶園位於新竹縣的峨眉和北埔。峨眉的富興茶葉展銷中心原本是擁有超過80年歷史的製茶廠，現在遊客可到此試喝並購買當地種植的綠茶、烏龍茶與東方美人茶。

東台灣擁有這座島嶼最迷人的風光。花蓮縣舞鶴村生產咖啡與茶葉；在台東的鹿野，您可從鹿野高地以飛行傘鳥瞰茶園。如果覺得這樣太刺激了，也可坐下點一壺紅烏龍茶，尤其是如果從未嘗過這種茶的人，可能喝一口就會愛上它。☑

THE ALISHAN FOREST RAILWAY

森の空気を楽しむ旅
阿里山鉄道

BY KATAKURA YOSHIFUMI (片倉佳史)

Thanks to its historic logging railway, the picturesque Alishan mountain scenic area has become one of Taiwan's top tourist attractions. The railway comprises around 70km of tortuous track that passes through spirals and switchbacks on its way from lowland to alpine stations. The fresh, invigorating air and ever-changing view from the windows makes it a trip to savor and remember.

1

The Alishan Forest Railway is one of the world's preeminent mountain rail journeys. Its starting point, Chiayi Station, is 30m above sea level, but its highest point, Zhushan Station, is at an elevation of 2,451m.

After departing Chiayi, the journey is relatively flat for a time. Once the train passes Zhuqi Railway Station, however, it enters a more mountainous zone, one packed with tight curves and almost no straight sections of rail.

The history of the Alishan Forest Railway stretches back to Taiwan's period of Japanese rule, during which it was first constructed for use in timber transportation. Fully completed in 1914, the railway allowed efficient lumber extraction from the virgin mountain forest.

The most notable feature of the Alishan Forest Railway is how compact it is. The track is only 762mm wide, barely half the 1,435mm width of Japan's Shinkansen and Taiwan's HSR (High-Speed Rail).

Unfortunately, natural disasters have led to a current suspension of part of the service — the section running from Fenchihu Lake to Shenmu. The area's charms can still be experienced though, thanks to the Zhushan branch line, an excellent choice for visitors who are based near Alishan Station and want to enjoy the sunrises.

Those walking the mountain will feel all their senses engaged, including hearing. The silence is punctuated only by the occasional chirps of birds and insects.



阿里山鉄道は全長70キロあまりの山岳路線。急勾配と急カーブが連続し、すがすがしい空気で変化に富んだ車窓が楽しめる。

A high-pitched whistle indicates an approaching train, but when it has passed, the natural soundscape quickly envelops the land again.

Getting to Alishan is relatively easy, even by bus from Taipei. Departing in the early morning, the bus and train legs of the journey can be completed in time for overnight at Alishan and an early train to see the sunrise at Zhushan. After a day exploring the mountain scenery, it's possible to catch a night bus from Chiayi back to Taipei.

阿里山鉄道は世界屈指の山岳鉄道である。起点の嘉義駅は海拔30メートルの地点にあるが、最高地点となる祝山駅は2451メートル。標高差は約2400メートルに達する。

嘉義を出てしばらくは平坦な区間が続く。しかし、竹崎駅を過ぎると山岳地帯に入り、急カーブが連続。まっすぐに走る区間はほとんどない。最高勾配は66・7パーミル。これは1キロ進む間に66・7メートルの高低差があるという意味で、いかに急な勾配であるかわかる。

阿里山鉄道の歴史は日本統治時代に遡り、木材の運搬を目的に敷設された。完成は1914（大正3）年。当時の土木技術を最大限に使い、工事は進められた。1920（大正9）年からは旅客営業も始まった。

阿里山鉄道の最大の特徴は「小さい」ことでもある。線路の幅は762ミリ。日本の新幹線や台湾高速鉄道の線路幅が1435ミリなので、半分程度である。そのため、機関車も客車もとにかく小さい。客車一両の定員はわずか25名である。

現在は自然災害の影響で、奮起湖～神木間が部分運休している。それでも、阿里山駅を拠点にご来光鑑賞で知られる祝山支線と、神木駅に向かう列車が運行されており、その魅力に触れることは可能だ。

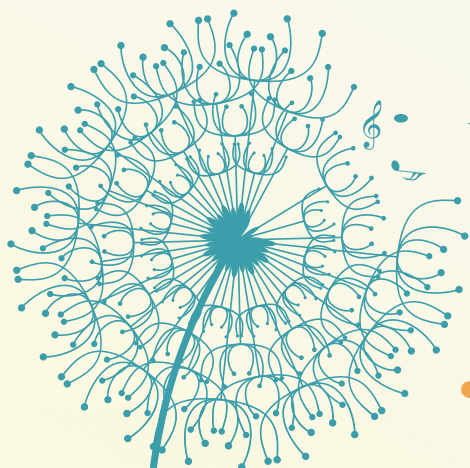
散策の途中、列車が通り過ぎるシーンにも注目したい。静寂の中に小鳥のさえずりが響き渡り、甲高いホイッスルが聞こえ、徐々に列車が迫ってくる。そして、走り去った後には静寂がよみがえり、しっとりとした山の空気だけが変わらぬ趣きを誇っている。そんなサウンドスケープ（音風景）も愛でることができる。

早朝に台北を出発してバスに乗り続け、夕方には阿里山に着ける。翌日は日の出を鑑賞し、森林浴と列車の旅を楽しむ。夕方に嘉義へ戻れば、その日のうちに台北に戻れる。台湾のハイランドリゾートはコンパクトに楽しめるのも魅力的だ。

最新鋭の高速鉄道と100年の歴史を誇る森林鉄道。そんな組み合わせを楽しみつつ、阿里山の魅力を噛みしめたい。📌



① Alishan Forest Railway steam locomotives are still operational today / 蒸気機関車の動態保存も実施されている。② Zhushan looks out over Yushan and the Central Mountain Range / 祝山からの眺め、深い谷を挟んで玉山連峰に対峙する。③ Alishan is the home of Taiwan's famous high-mountain oolong teas / 阿里山は台湾を代表する茶どころでもある。



● 德沃扎克：小提琴協奏曲

Dvorák: Violin Concerto in A minor, Op. 53 曾耿元 Keng-yuen Tseng

● 布魯克納：D小調第九號交響曲，WAB 109

Bruckner: Symphony No.9 in D minor, WAB 109

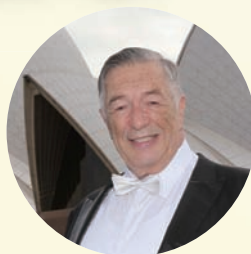
未完成的生命謳歌

2019 國家音樂廳

11/07(四) 19:30

指揮：葛諾·舒馬富斯

Conductor: Gernot Schmalfuss



● 音樂會導聆訊息

時間：11月07日(四)18:40

地點：國家音樂廳1樓大廳

導聆人：蔡永凱老師

注意事項：18:30開1號門

開放觀眾入場。



主辦單位：財團法人張榮發基金會 長榮交響樂團

f 張榮發基金會 | Q

贊助單位：長榮海運股份有限公司
EVERGREEN MARINE CORP.

EVA AIR
長榮航空

A STAR ALLIANCE MEMBER

長榮鋼鐵股份有限公司
EVERGREEN STEEL CORPORATION

售票處：年代售票系統02-23419898、全家FamiPort、7-11i-Bon、萊爾富Lite-ET機器或全省售票端點購買 票價：500 / 800 / 1000 / 1200 / 1500

注意事項：本團保留演出異動之權利（本場次為錄影場次） 洽詢電話：02-23516799



Your captain and crew look forward to providing the best possible service for your comfort and relaxation. We hope you enjoy a pleasant flight.
If you require any assistance, just press your call button.

本機機長暨全體服務人員很榮幸能為您提供最好的服務，祝您有個輕鬆愉快的旅程。如您需要服務，請按鈕通知我們。

Welcome Aboard /

A PRIVILEGE TO SERVE YOU

長榮航空隨時為您服務

58 EVA News
長榮剪影

62 All-New Cabin Experiences
當月客艙新體驗

64 EVA Air Themed Jets
長榮航空彩繪機家族客艙服務

66 Infinity MileageLands News
無限萬哩遊新訊

67 EVA Arts
長榮海事博物館典選

68 EVA Air's Comprehensive
Online Services
長榮航空多元網路服務

70 Online Check-in and Baggage
Services
報到與行李託運服務

72 Essential Information
機上須知

74 Route Maps
飛航路線圖

78 EVA Air Services at Taiwan's Airports
長榮航空於台灣各機場服務平面圖

79 EVA Air Overseas Destinations
長榮航空國際航點機場資訊

80 Fleet Facts
機隊介紹

EVA News
長榮剪影



EVA AIR AND ESO CHARM VIETNAMESE MUSIC LOVERS

A Night for EVA Air and Evergreen Line's VIPs

長榮航空30週年樂饗越南
攜手長榮海運 慶台越交流旺向未來



EVA Air and Evergreen Line have operated successfully in Vietnam for many years. This year marks the 30th anniversary of EVA Air, and to express its gratitude to the people of Vietnam, EVA Air invited the Evergreen Symphony Orchestra to perform in two key cities.

Three evening events were held — on September 11 and 12 at Saigon Opera House, and on September 15 at Hanoi Opera House. This also marked the first time a professional symphony orchestra from Taiwan has performed in Vietnam. The ESO invited talented young Taiwanese violinist Richard Lin and Vietnamese singer Dong Nhi to join the performance.

The first performance in Ho Chi Minh City on September 11 was attended by Director General Wencheng Chung of the Taipei Economic and Cultural Office in Ho Chi Minh City and Deputy Director Nguyen Thi Anh Hoa of Ho Chi Minh City Department of Tourism. Local Overseas Compatriot Affairs Commissioners, the heads of Taiwanese business associations, and representatives of renowned Vietnamese enterprises and travel and logistics industries were all present at the grand event.



Taiwanese violinist Richard Lin, winner of the International Violin Competition in Indianapolis, showed his virtuosity with a performance that perfectly complemented the ESO's. Combining classical and pop music, famous Vietnamese pop singer Dong Nhi, who has endorsed EVA Air in Vietnam, also performed with the Evergreen Symphony Orchestra. Dong Nhi highly valued this opportunity working with the ESO and visited Taiwan beforehand to rehearse with the orchestra.

The program featured diverse numbers, including classical music, Vietnamese folk songs, American folk songs, Italian folk songs, Taiwanese pop music, and movie themes. Richard Lin's performance of Sarasate's "Zigeunerweisen" and Monti's "Csárdás," and Dong Nhi's vocal performance of "Please Don't," "Who to Blame," and "I'm Sorry" were the climax of the concert.

The grand finale was the magnificent "Festival Overture of 1812." The Evergreen Symphony Orchestra also performed two encore songs, "Work Hard and You'll Have Your Success" and "El Cumbanchero." The audience gave a standing ovation and the concert ended with great success.

EVA Air first launched Taipei-Ho Chi Minh City flights in 1992 and Taipei-Hanoi flights in 2003. Through Taiwan, EVA Air connects Vietnam with eight cities in North America; many Vietnamese people living in North America love to take EVA Air flights home.

Starting from October 7, the Taipei-Hanoi route will increase to two daily flights. The current charter route between Taipei and Da Nang will be changed to regular daily flights on December 21. By then, EVA Air will have 42 weekly flights from Taipei to northern, central, and southern regions of Vietnam, further strengthening EVA Air's commitment to the Vietnamese market.



Dong Nhi
越南知名女歌手暨長榮航空越南代言人
東兒



Richard Lin
台灣小提琴家
林品任



Gernot Schmalfuss
長榮交響樂團首席指揮
葛諾·舒馬富斯

長榮集團旗下的長榮航空公司及長榮海運公司在越南深耕多年，今年適逢長榮航空30週年，為了表達對越南各界的感謝與支持，特別邀請長榮交響樂團跨海到越南演出，分別於9月11日、12日在胡志明市大劇院，9月15日在河內大劇院共舉辦3場貴賓之夜，以音樂盛宴回饋兩地嘉賓，這也是台灣職業交響樂團首度前往越南表演，並邀請才華洋溢的台灣年輕小提琴家林品任、越南知名女歌手東兒一起演出，促進台、越音樂文化交流。

9月11日於胡志明市的首場演出，駐胡志明市台北經濟文化辦事處處長鍾文正、胡志明市旅遊局副局長阮氏映花皆親自出席，當地僑務委員、台商協會、越南國內外知名企業、旅行及物流業者等貴賓也出席共襄盛舉。

音樂會除了長榮交響樂團的精采演出之外，榮獲美國印第安納波里斯第國際小提琴大賽首獎的台灣小提琴家林品任的炫技表演也是亮點。值得一提的是，此次邀請到有「越南蔡依林」之稱的知名女歌手、也是長榮航空越南代言人東兒小姐共同演出，古典與流行的結合，讓現場觀眾驚艷；東兒十分重視此次與長榮交響樂團合作的機會，為求有好的表現，日前更先到台灣與樂團彩排。

音樂會的表演曲目囊括經典古典樂、越南民謠、美國民謠、義大利民謠、台灣流行樂曲與電影主題曲，多元豐富。而林品任的小提琴炫技曲〈浪者之歌〉、〈查爾達斯舞曲〉，及東兒演唱的〈請不要〉、〈要怪誰〉、〈對不起〉3首作品，更是博得滿堂喝采。壓軸為長榮交響樂團演出氣勢磅礴的〈1812序曲〉，並加碼〈愛拚才會贏〉及〈康邦卻羅〉兩首安可曲，在歡樂的氣氛下現場嘉賓紛紛起立鼓掌，呼聲不斷。

長榮與越南的淵源非常深。長榮海運自1990年開始經營越南市場，2002年成立長榮越南公司，已在當地深耕將近30年。長榮的船隊目前停靠胡志明市、峴港、海防、歸仁、蓋美，並可透過高雄、新加坡與丹戎帕拉帕斯等樞紐港，連結長榮的全球航運網絡，為貨主提供綿密的運送服務。

長榮航空則於1992年開闢台北—胡志明市，2003年開闢台北—河內航線，不僅服務台灣及越南兩地旅客，也提供旅客自北美8個航點經由台灣轉機到越南的服務，許多在北美的越南僑民皆十分喜愛搭乘長榮航空的航班返鄉。

10月7日起，台北—河內將增為每日兩班；而目前以包機飛航的台北—峴港，自12月21日起將調整為定期航線，每日一班，屆時每週台北飛航越南航班將達42班，北、中、南越均有航點，越南市場的布局將更加完善。

EVA News
長榮剪影

青春山海線
ROUTE 2 TAIWAN

EVA AIR AND NEW TAIPEI CITY INVITE MALAYSIAN TOURISTS TO EXPLORE CITY'S HIDDEN GEMS

*“New Taipei City, New Adventure”
promotion features travel packages
tailored exclusively for Malaysians*



長榮航空與新北市攜手
邀請馬來西亞旅客探訪新北祕境



Malaysia is a key visitor source market of Taiwan with the number of visitors growing every year. EVA Air and the Tourism and Travel Department, New Taipei City Government, announced the launch of the “New Taipei City, New Adventure!” promotion at a joint press conference held at JW Marriott in Kuala Lumpur on September 19. From September 20 to 22, a New Taipei City Travel Fair was held at Nu Sentral Shopping Mall to introduce the newest and most popular tourist attractions along New Taipei City’s Mountain-Ocean Line.

Chang Chi-chiang, Commissioner of the Tourism and Travel Department, New Taipei City Government, pointed out that New Taipei City has always been a must-visit city among Malaysian tourists coming to Taiwan. For Malaysian tourists to always have different experiences regardless of how many times they have visited the city, New Taipei City Government has established the tourism brand “Route 2 Taiwan” this year, and devised itineraries featuring eight major secret attractions, aiming to present Malaysian tourists different landscapes of New Taipei City.



PHOTOGRAPHY: EIC



EVA Air currently operates seven weekly flights between Taipei and Kuala Lumpur; in response to this promotion, EVA Air is launching two discount products: 4-Day/3-Night Free Individual Travel Packages and 7-Day/6-Night Group Tour Packages. To satisfy the needs of Muslim passengers, EVA Air offers fully certified Halal meals onboard. Passengers in need of Halal meals may contact customer service prior to their flight.

New Taipei City Government has integrated private resources to launch a gift pack worth over RM 2,500, covering mobile telecoms services, transportation, souvenirs, and entry to famous sites, museums, and tourism factories, making sure that Malaysian visitors' trips to Taiwan are more fun and convenient.



隨著馬來西亞旅客來台日增，長榮航空與新北市攜手推出「新北市，新體驗！遇見不一樣的山與海」優惠旅遊產品，並於9月19日在吉隆坡舉辦觀光推介會，9月20日到22日展開為期3天的新北市展銷週，介紹新北最新最夯的山海線玩法、品嚐可口美味的伴手禮與進行體驗活動，邀請馬國民眾親身感受新北市的精采與美好。

新北市政府觀光旅遊局局長張其強表示，新北市一直是馬國旅客來台必定造訪的城市。為了讓馬國旅客每次造訪都能擁有不同的體驗與感受，今年特別以旅遊新品牌「青春山海線」規劃了8大私房景點旅遊路線，以全新風貌帶領馬國旅客體驗不一樣的新北。

長榮航空每週7班往返台北與吉隆坡，以A330-300飛航，配置30個商務艙及279個經濟艙機位，讓台馬兩地民眾互相造訪更加方便；為滿足伊斯蘭教旅客的需求，機上也提供合乎規範與認證的清真套餐，讓有需求的旅客可提前聯絡客服中心預訂。配合此次活動，長榮航空也推出4天3夜機加酒自由行及7天6夜團體旅遊產品。

此外，新北市政府也整合民間資源，讓購買本次旅遊商品之馬來西亞旅客，能獲得總價值超過馬幣2,500元的超值禮物包，囊括近50家電信、交通、伴手禮、景點、博物館及觀光工廠等優惠，並以電子兌換券的方式，隨電子機票發送給旅客，讓馬來西亞旅客造訪台灣不僅好玩、便利更超值。



All-New Cabin Experiences 當月客艙新體驗

For three years, EVA Air has worked closely with chef Motokazu Nakamura of Michelin three-starred restaurant Nakamura to develop inflight Kyo-kaiseki meals. The seasonal Kyoto-style cuisine is served in Royal Laurel Class, Premium Laurel Class, and Business Class on Taipei-Tokyo (Narita) and Taipei-Osaka flights. The main course this month is Chargrilled Eel with Egg Curd, Burdock and Scallions, a refreshing dish of tea-flavored eel served on a bed of egg and broth.

Side dishes include Ensemble of Smoked Salmon, Radish and Cucumber Served with Salmon Roe, and Mushroom Flavored Steamed Rice Topped with Yuzu Julienne and Mitsuha.

A SEASONAL KYO-KAISEKI FEAST 中村京懷石料理 邀您品味季節



長榮航空與京都米其林三星餐廳主廚中村元計合作，為自台北飛往大阪、東京（成田）的皇璽桂冠艙／桂冠艙／商務艙旅客，設計新一季的京懷石料理。本月主菜為「鰻魚南禪寺蒸蛋」，中村主廚採京都聞名的南禪寺蒸手法，佐柳川風鰻魚之食材，以搭配焙茶風味鰻魚與高湯芡汁，是一道底蘊濃厚、兼具口感與味覺的美味佳肴；再搭配「燻鮭魚彩蔬佐柑橘醋凍」向付及「柚香錦菇豆皮炊飯」等一同享用，享受秋季的優雅滋味。

NOCCIOLA – A SWEET AUTUMN TREAT 秋季幸福甜點 榛果芭娜

In collaboration with popular Taipei patisserie Yellow Lemon, EVA Air is proud to serve up Nocciola desserts on selected flights this autumn. Inspired by a traditional Italian dessert from the chef's hometown, Nocciola features crunchy hazelnut, banana, and caramel.

This sweet treat is available in Royal Laurel Class and Premium Laurel Class on flights from Taipei to Brisbane, Paris, and Vienna.

長榮航空與台北知名甜點店Yellow Lemon合作，推出秋季專屬甜點「榛果芭娜」，靈感來自義大利傳統甜點，並加入焦糖與香蕉，提升榛果的風味層次。歡迎搭乘皇璽桂冠艙／桂冠艙自台北飛往巴黎、維也納、布里斯本的旅客品嚐榛果甜點的甜蜜幸福滋味。



EVA Air has teamed up with Master Chef Huang Ching-biao to serve up Tan-style cuisine with seasonal flavors. The entrée this month is Tan-style Shrimp with Lime Vinaigrette and Pine Nuts with Chayote Vine Salad, a slightly spicy mix of chayote vine leaves and lemon-pickled shrimps with the added fragrance of pine seeds. Tan-style Golden Chicken Soup with Assorted Seafood Julienne is prepared with delicious chicken stew as a base; other ingredients, like sliced abalone and scallops, float beautifully in the golden soup. The main course is Tan-style Steamed Chilean Sea Bass with Chopped Chili Paste served with Multi Grain Rice. The fish is cooked with Hunan-style chili paste, which fills the meat with a traditional, spicy flavor. The dessert is Tan-style Duet Guiling Jelly and Osmanthus Jelly. Both Guiling jelly and osmanthus jelly have a soothing effect on the stomach.

Passengers in Royal Laurel Class flying from Taipei to New York, Los Angeles, and San Francisco can enjoy these Tan-style dishes that draw on a culinary tradition stretching back over 100 years.

長榮航空邀請譚府宴傳人黃清標為長榮航空設計本季菜單，前菜「譚府檸檬鮮蝦佐松子瓜苗鮮蔬沙拉」以龍鬚菜搭配檸檬醃漬鮮蝦，松子的香氣襯出微辣口感；「譚府海寶金湯」以富含膠原蛋白的黃燜湯為基底，加入切絲的鮑魚、瑤柱等食材，如絲綢般在金黃色湯中熠熠閃爍；主菜「譚府剝椒海鱸魚拼五穀飯」將特製湖南豆豉剝椒醬和魚肉一同蒸煮，鮮辣融於其中，充滿湘情風味；甜品「譚府養生雙色凍」則由養胃去燥的桂花凍和龜苓膏拼成，食用前淋上蜂蜜中和了龜苓膏的苦味，同時為桂花凍增添一抹香氣。

歡迎自台北前往洛杉磯、舊金山及紐約正餐航線的皇璽桂冠艙旅客品嚐養身與美味兼具的譚府官宴，享受百年流傳的經典美味。

LEGENDARY DELICACIES IN THE TAN STYLE 傳香百年 譚府宴




ROYAL *Laurel*
—— 皇璽桂冠艙 ——

Comfortable seats, premium inflight entertainment, and memorable cuisine and service items guarantee a wonderful time in the sky.

長榮航空以舒適的座椅、專業的視聽設備與貼心的機內餐點及服務用品，陪您度過飛行時光。

EVA Air
Themed Jets
長榮航空
彩繪機家族
客艙服務

EVA Air and UNI Air operate a total of eight themed jets: the Friendship Bows Jet, Celebration Flight, Joyful Dream Jet, Hand-in-Hand Jet, Shining Star Jet, Gudetama Comfort Flight Jet, Bad Badtz-Maru Travel Fun Jet, and Bad Badtz-Maru Cool Holiday Plane.

長榮航空與日本三麗鷗聯手打造的吸睛彩繪機，包括友誼機、派對機、夢想機、牽手機、星空機，與蛋黃哥慵懶機、酷企鵝郊遊機；立榮航空也推出酷企鵝渡假機，以夢幻、可愛的機上服務、備品與專屬商品，邀請您體驗歡樂飛行旅程。



FRIENDSHIP BOWS / 友誼機



SANRIO FAMILY HAND IN HAND / 牽手機



CELEBRATION FLIGHT / 派對機



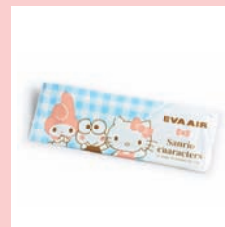
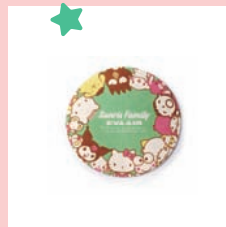
SHINING STAR / 星空機



JOYFUL DREAM / 夢想機



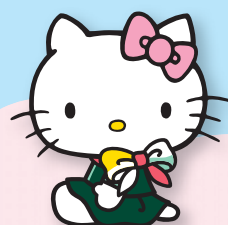
Themed inflight service items
服務用品



Items shown represent just a fraction of each aircraft's selection. Passengers are invited to personally experience the themed cabins.
還有更多可愛的服務用品，歡迎登機體驗。

INFO

Please visit www.evakitty.com/en/ for the latest EVA Air Themed Jets news, current timetables and available tour packages.
想要了解長榮航空彩繪機家族的相關動態與最新旅遊產品，請上專屬網站 www.evakitty.com。



COMFORT FLIGHT / 慵懶機



Themed inflight service items
服務用品



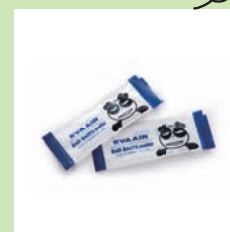
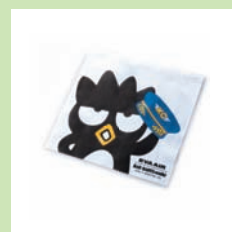
...



BAD BADTZ-MARU TRAVEL FUN / 郊遊機



Themed inflight service items
服務用品



...

UNI AIR



BAD BADTZ-MARU COOL HOLIDAY / 渡假機



Infinity
MileageLands
News
無限萬哩遊新訊



Promotion 1
優惠一



Promotion 2
優惠二



Promotion 3
優惠三



ENJOY MORE REWARDS WITH THESE MILEAGE PROMOTIONS

享受多元哩程優惠 開啓愉快旅程

Infinity MileageLands has three great promotions to make your travel more rewarding. You can now earn even more miles every time you fly, and enjoy award upgrades or award tickets for a lower mileage deduction.

PROMOTION 1: BOOK NOW AND EARN UP TO 3,900 ADDITIONAL MILES

You could earn up to 3,900 extra award miles and status miles. This offer applies to EVA/UNI Air scheduled international flights with eligible ticket classes (A/G class is included) from now until Nov. 30, 2019. The miles count toward card tier renewal and can be redeemed for upgrades and award tickets.

PROMOTION 2: SAVE UP TO 50% ON AWARD UPGRADES WITH EVA AIR

Infinity MileageLands members travelling with EVA/UNI Air on scheduled international flights with eligible Premium Economy Class tickets from now until Nov. 30, 2019 can purchase an award upgrade for up to 50% less mileage. You could enjoy an upgrade award for a little as 3,000 miles.

PROMOTION 3: SAVE UP TO 25,000 MILES WHEN BOOKING AWARD TICKETS

You can enjoy great savings right away by booking and issuing EVA/UNI Air award tickets from now until Nov. 30, 2019. Under this special offer, award tickets cost as little as 15,000 miles!

Please register to enjoy the benefits of promotions 1 and 2. For more information, please visit the EVA Air website (www.evaair.com) and navigate to Infinity MileageLands → Member Exclusive Special Offer.

好康報給您，享受「無限萬哩遊」推出的3種多元哩程優惠活動方案，讓您用少少的哩程就能創造出美好的假期旅程，趕快跟著長榮航空一起飛向世界各地吧！

優惠一：以哩回饋，最優加贈3,900哩！

即日起至11月30日，會員於長榮航空「感謝有你，以哩回饋」活動網頁註冊，並符合優惠活動資格，於2019年9月1日至11月30日搭乘長榮航空／立榮航空飛航之國際線航班，即可獲贈額外獎勵哩程及卡籍哩程，促銷及團體票價（A/G艙）也適用。飛愈多賺愈多，讓您晉升續卡更EASY！

優惠二：升等最低只要3,000哩！小哩程升級大舒適！

凡搭乘2019年9月1日至11月30日由長榮航空／立榮航空營運之國際航線的乘客，只要持有有效機票艙等，在長榮航空活動網頁註冊，升等豪華經濟艙最低只要3,000哩，升等好省哩，享受更舒適寬敞的機上個人空間！

優惠三：來回酬賓機票最低15,000哩起！

出發行程搭乘日期在2019年9月1日至11月30日間及符合促銷航線，最低只要15,000哩起，即可兌換酬賓機票。立刻至長榮航空網站或洽詢長榮航空各地訂位中心，預訂您的愉快假期吧！

請記得於搭機前前往活動頁面註冊方可享有優惠一及優惠二。詳細活動規則與條款，請上長榮航空網站（www.evaair.com）「無限萬哩遊」→「會員獨享哩程優惠專區」→查詢。



To become a member, please visit the Infinity MileageLands area of www.evaair.com. Join Infinity MileageLands online and you'll earn 500 award miles immediately; after you supply additional information such as your passport number and address, you'll earn an extra 500 award miles.

歡迎您加入「無限萬哩遊」會員，您可透過長榮航空全球資訊網www.evaair.com「無限萬哩遊」專區，即刻申請入會。網站入會即贈500哩，填寫會員資訊再贈500哩。



Join Now
加入會員



Member New Benefits
會員酬賓新禮遇

BAPTISM BY FIRE: HMS IRON DUKE 無畏煙硝洗禮 —— 鐵爵號

In the early 20th century, heavily armed battleships were the capital ships of Europe's great navies. In 1916, at the height of World War 1, the British and German fleets faced off in the North Sea near Denmark's Jutland Peninsula. Both sides suffered heavy losses and both subsequently claimed victory. HMS *Iron Duke*, a dreadnought battleship under the command of Admiral John Jellicoe, led the British Grand Fleet, and remained in service until World War 2.

The *Iron Duke* is one of many battleship models on display at the Evergreen Maritime Museum in Taipei.

無畏艦是活躍於20世紀初的戰艦類型，設計與技術之先進，均超過同期戰艦。1916年，一場屬於無畏艦之間的較量，發生在丹麥日德蘭半島附近的北海海域，這場規模史無前例的海戰被稱為「日德蘭海戰」。英、德兩國精銳盡出，無畏艦做為雙方的主要戰力，擁有強大武裝及防禦功能，提升了火炮口徑、噸位、裝甲和推進力。

日德蘭海戰的結果出乎意料，英、德兩國均宣稱獲勝，輸贏至今仍是無解之謎。「鐵爵號」是當時英國大洋艦隊司令約翰·傑利科上將的旗艦，亦屬無畏艦，後又經歷第二次世界大戰。長榮海事博物館展示包含「鐵爵號」等多艘戰艦模型，忠實還原百年海戰風雲。

HMS Iron Duke, 1912 Model
190 × 25 × 48 CM (1:96 scale)
Collection of the Evergreen Maritime Museum

「鐵爵號」模型
模型尺寸：190 × 25 × 48 公分
模型比例：1:96
長榮海事博物館典藏

EVA Arts
長榮海事博物館
典選



PHOTOGRAPHY: EVERGREEN MARITIME MUSEUM



Evergreen Maritime Museum, Chang Yung-Fa Foundation
財團法人張榮發基金會 長榮海事博物館

No. 11, Zhongshan S. Rd., Taipei City 10048, Taiwan
10048 台北市中正區中山南路11號
+886-2-23516699 ext.6113
www.evergreenmuseum.org.tw

EVA AIR'S COMPREHENSIVE ONLINE SERVICES

長榮航空多元網路服務

www.evaair.com

網路購票

You can book your tickets through the EVA Air website. Our "Miles and Cash" function lets you choose the number of miles you wish to count toward your ticket purchase.

長榮航空網路購票全年無休，並提供彈性哩程折抵部分票價功能「Miles & Cash」，讓您彈性運用會員哩程。



Download EVA Air/UNI Air Flight Timetables

歡迎下載長榮 / 立榮航空國際線時刻表

The information provided in the PDF timetable is based on predetermined flight schedules.

Actual flight schedules and aircraft types are subject to change without notice. To obtain the latest schedule of a specific flight, please use the "Online Search" function.

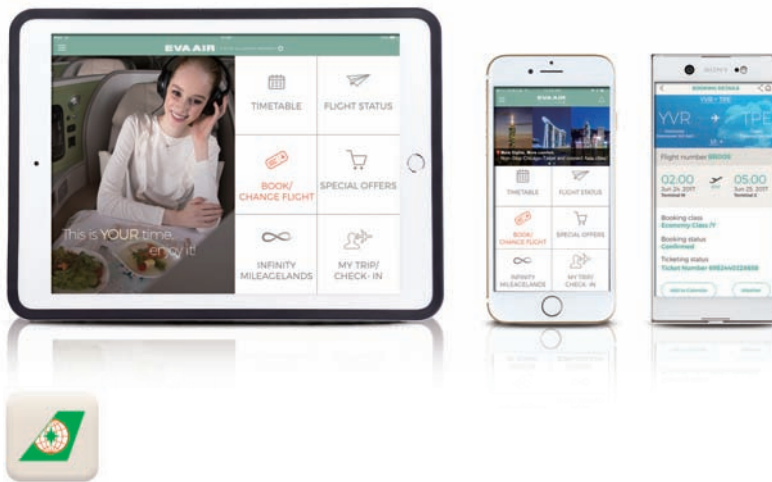
歡迎掃描QR Code，立即線上查詢 / 下載長榮航空與立榮航空國際線預定時刻表。

PDF時刻表內提供的資訊為預定的時刻表，時刻表或機型可能有所變更，恕不另行通知。有關最新的時刻表資訊，請透過「線上查詢」確認。



Mobile Apps

隨時掌握行程與購物訊息



- EVA MOBILE -

- Check-in / 報到
- Book / Change a flight / 購票 / 改票
- SMS flight updates / 班機簡訊服務
- And more / 更多



- EVA SKY SHOP -

- Pre-order duty free / 預購免稅品
- Delivery to your seat / 機上取貨



- 長榮樂e購 -

- Shop online / 線上購物
- Home delivery (Taiwan address only) / 宅配送府 (限台灣地址)

Social Media

社群網站



Search
EVA Airways Corp. / EVA Air US

搜尋：
EVA Airways Corp. 長榮航空

Instagram：
@evaairways

LinkedIn：
EVA Airways Corp.

請搜尋「長榮航空」

Pre-Order Duty Free 機上免稅品預購享優惠



Pre-order inflight duty-free products through EVA Air's website or app before your flight and enjoy greater convenience and special discounts.

搭機前透過長榮航空網站、App進行機上免稅品預購，除了享機上提貨之便利，亦可享有免稅品優惠。



Pre-Order Inflight Meals 網路選餐



EVA Air Royal Laurel / Premium Laurel / Business Class passengers and UNI Air Business Class passengers can pre-order exclusive (not available on the menu) inflight meals through the airlines' respective websites and mobile apps.

凡搭乘長榮航空皇璽桂冠艙 / 桂冠艙 / 商務艙、立榮航空商務艙的旅客，均可透過長榮航空網站、EVA Mobile App預先選餐，部分航線更提供獨享餐，歡迎上網預訂！

Inflight Wireless Internet 機上無線網路



EVA Air offers inflight Wi-Fi service in Boeing 787, 777-300ER and Airbus A330-300 aircraft. Provided by our supplier, Panasonic Avionics, the Wi-Fi is sold onboard by data plans. Should you have any questions about billing or the service, you may:

If you are on the aircraft,

1. Send a message directly to Panasonic's customer service team via "Contact Us" in the Wi-Fi purchasing page.

If you are on land,

1. Seek help from the staff of our service partner by sending an email to customercare.tw@panasonic.aero.
2. Call the customer service center of our service partner at +1-888-4881541 (USA toll-free number) or 0809-091862 (Taiwan toll-free number) for assistance.

長榮航空於波音787、777-300ER與空中巴士A330-300提供機上Wi-Fi服務。機上Wi-Fi由供應商Panasonic Avionics（松下航空電子）以流量制提供，並僅限機上販售。若您有任何問題，可利用下列方式尋求協助：

如果您在飛機上，

1. 藉由Wi-Fi購買頁面的「與我聯絡」直接發送訊息給Panasonic的客服人員。

如果您在地面上，

1. 透過電子郵件customercare.tw@panasonic.aero以取得合作廠商客服人員的協助。
2. 撥打客服專線+1-888-4881541（美國免付費電話）或0809-091862（台灣免付費電話）以取得合作廠商客服人員的協助。

How to Connect:

Enable Wi-Fi on your device and connect to "EVA-WiFi", then launch the web browser and access www.evawifi.com.

簡易上網步驟：

開啓您行動裝置的無線網路Wi-Fi功能並選擇「EVA-WiFi」。接著開啓瀏覽器，並輸入www.evawifi.com進入歡迎頁面。

| Data Plan 販售方案 | Inflight Pricing 機上購買 |
|---|--------------------------|
| Lite Messaging Plan 30MB 輕量通訊方案 30MB | US\$4.95 4.95美金 |
| Standard Plan 100MB 標準方案 100MB | US\$14.95 14.95美金 |
| Business Plan 300MB 商務方案 300MB | US\$29.95 29.95美金 |

Important Notice:

1. Please make sure you turn off auto-update, auto-sync, and cloud backup functions, otherwise your data allowance may be consumed very quickly once you connect to the network.
2. If you are unable to use the service, it is recommended that you do preliminary troubleshooting:
 - (1) Make sure the device's Wi-Fi is enabled and you are connected to the inflight Wi-Fi.
 - (2) Launch your browser and access www.evawifi.com.
 - (3) Click on the FAQ at the bottom of the page and read the "Troubleshooting and Customer Assistance" section.

注意事項：

1. 請關閉應用程式自動更新、雲端備份與同步等功能，否則連上Wi-Fi時，您的上網用量可能會迅速耗盡。
2. 若您無法連上網路，建議您可先做初步的故障排除：
 - (1) 確認您的Wi-Fi功能已開啓，並已連接到機上無線網路。
 - (2) 開啓網路瀏覽器，並輸入www.evawifi.com。
 - (3) 點選網頁最下方的常見問答，並從「故障排除與顧客服務」區塊中找尋適用的故障排除方法。

Inflight Mobile SMS and Data Roaming Service 機上手機簡訊及數據漫遊服務

Mobile SMS and data roaming are available on selected 777 aircraft, allowing you to connect to a partner telecom provider to send SMS text messages and enjoy special internet roaming rates.

Your phone will automatically connect to the AeroMobile network after disabling airplane mode. You may start to use the service after receiving a welcome text message from AeroMobile.

Important Notice

- This service is provided by AeroMobile through partner mobile operators only. Please check with your mobile operator (e.g. Chunghwa Telecom, FET, Taiwan Mobile, Taiwan Star Telecom, or AT&T) for AeroMobile service availability and rates.
- You may start using the roaming service by disabling airplane mode after the flight has reached 20,000 feet.
- SMS and data roaming will not be available above certain regions, such as the Polar Regions and the United States.
- As a courtesy to other passengers, please ensure your mobile is set to vibrate or silent mode. Voice calls are currently not allowed.
- If you have any questions about service or billing, please contact your home mobile operator directly.
- If you do not need to use the data roaming service, please make sure that data roaming is disabled in your cellphone to avoid incurring unexpected data transmitting charges.

長榮航空於部分777機隊全艙等提供機上手機SMS簡訊與數據漫遊服務，您可利用此服務享有國際合作電信公司的優惠漫遊方案。

關閉飛航模式後，您的手機將會搜尋訊號連至AeroMobile。連上後您會收到一個來自AeroMobile的歡迎簡訊，即刻起您便可收發漫遊簡訊與使用數據漫遊服務。

注意事項

- 本服務由AeroMobile所提供，若想確認您的手機是否可以與國際漫遊上網或發送簡訊，請逕向您所使用之電信公司（例如：中華電信、遠傳電信、台灣大哥大、台灣之星、AT&T等）查詢是否與AeroMobile合作。
- 簡訊與數據漫遊服務提供在飛行高度20,000英尺以上，並在您確認手機的飛航模式是關閉之後，即可開始使用。
- 飛行途中行經極區及美國無法提供手機簡訊與數據漫遊服務。
- 為了保持安寧的客艙環境，請將手機轉為震動或靜音模式。語音通話服務功能目前未開放。
- 若您對收費有任何的問題，請您直接聯絡手機簽約的電信公司。
- 若您沒有使用數據漫遊服務的需求，為避免產生數據傳輸費用，請確認您手機之數據漫遊設定已經關閉。

ONLINE CHECK-IN AND BAGGAGE SERVICES

報到與行李託運服務

Checking In 報到服務

From 48 to 1.5 hours before your flight, you can check in through the EVA Air website or EVA Mobile App. After checking in online, you only need to drop your bags at the baggage check counter when you arrive. You can also check in at EVA Air's counters or self-check-in kiosks at the airport. From now on, check-in for all EVA Air/UNI Air self-operated flights departing from Taoyuan International Airport will close 60 minutes prior to departure time.

班機起飛前48至1.5小時，透過長榮航空官網、EVA Mobile App進行報到，並於機場的專屬櫃檯辦理行李託運，就能快速報到，節省旅程時間。若沒有辦法使用官網與EVA Mobile App，請到機場櫃檯或自助報到服務Kiosk報到。即日起，於桃園機場出發的「長榮航空 / 立榮航空自營航班」報到截止時間將更改為航班表訂起飛時間前60分鐘。



Baggage Drop 託運行李

Please make sure that the tags on your luggage show the same destination as your ticket and that your baggage receipt shows the correct baggage claim code and number of baggage items.

在地勤人員為您的行李掛上行李條後，請務必確認行李條上目的地與您的班機行程相符，而且手上託運行李收據「數量」及「號碼」與您的託運行李一致。



Claim Ticket
託運行李收據

Passengers with RIMOWA Electronically Tagged Luggage RIMOWA電子標籤旅行箱報到與託運服務

Passengers with RIMOWA electronically tagged luggage will be able to complete the check-in procedure from 48 until 1.5 hours before scheduled departure by using the EVA Mobile App. Afterward, simply hand over your luggage to personnel at the online check-in counter. To find out more about destinations where you can check in electronically tagged luggage, please visit www.evaair.com or refer to the EVA Mobile App.

凡使用RIMOWA電子標籤旅行箱的旅客，於班機起飛前48至1.5小時，只要透過EVA Mobile App便可劃位及報到，再將行李交付機場網路報到櫃檯，即可完成出國報到手續。可使用RIMOWA電子標籤旅行箱託運服務的機場，請參考www.evaair.com，或是EVA Mobile App。





桃園國際機場
Taoyuan International Airport



行天宮
Xingtian Temple

台北市內
Taipei City

桃園國際機場
Taoyuan International Airport

每隔20至30分鐘一班車
Buses depart every 20 to 30 minutes

捷運南京復興站(兄弟飯店)
MRT Nanjing Fuxing Station



長榮桂冠酒店
Evergreen Laurel Hotel



SOGO百貨
SOGO Department Store



查看路線圖



台北市內 → 桃園國際機場

Taipei City to Taoyuan International Airport

每日05:00 a.m.至 04:45 p.m.

路線編號
5201

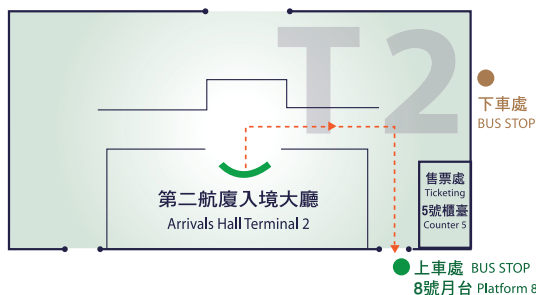
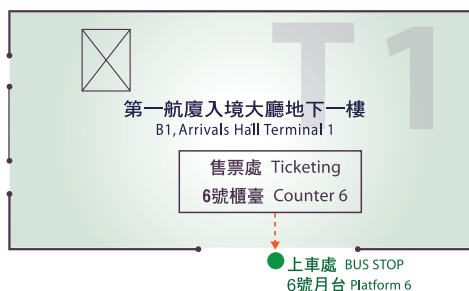
桃園國際機場 → 台北市內

Taoyuan International Airport to Taipei City

每日06:15 a.m.至 00:30 a.m.



桃園國際機場乘車站 Bus Stop / Taoyuan International Airport



長榮巴士提供租車服務：
國內旅遊、機場接送

- 44座及42座豪華歐洲氣墊遊覽車。
- 20座豪華日本原裝遊覽車
- 8座及7座德國福斯商旅車

—— 歡迎多加利用 ——

Essential Information 機上須知

For your safety and comfort, please take a moment to read the rules and regulations that apply during your international flight with EVA Air.

為了您的安全與舒適，請閱讀並遵守以下航安規定。

REGULATIONS GOVERNING THE USE OF ELECTRONIC DEVICES

Please be reminded that the usage of electronic devices may have different restriction by aircraft or destination. Passengers are recommended to pay attention to cabin crew's announcement and safety demonstration.

The Civil Aviation Act of the ROC stipulates that no passenger shall use any device that may interfere with aircraft navigation and communication systems. Any person who violates the Act shall be subject to imprisonment of up to five years or a fine of up to NT\$150,000. For offenses leading to a serious or deadly outcome, the law allows for a punishment of life imprisonment. All passengers must observe the following rules, which apply from the time the cabin doors are closed until the time the doors are reopened. An announcement will be made informing passengers to this effect.

- Small PEDs (Portable Electronic Devices) such as smart phones, tablets, e-readers or devices with 1.0 kg below may remain on during all phases of flight. Transmitting devices must be switched to non-cellular or "Airplane/Flight mode" with Wi-Fi turned off from door closure until the plane has landed and cleared the runway. This policy applies to flights operating within Taiwan, R.O.C. and select international locations. The cabin crew will advise passengers if it is necessary to turn off small PEDs according local regulation.
- Small devices may be held in hand or placed in seat pocket (not left unsecured around the seat). Laptops or devices weighing more than 1.0 kg must be stowed in approved stowage location in the overhead compartment or under the seat in front of passenger during taxi, take-off and landing.
- When the aircraft is flying at altitudes above 10,000 feet:
 - On international flights, laptops or devices weighing more than 1.0 kg may be used. Transmitting devices must be adjusted to non-cellular or "Airplane/Flight mode" with Wi-Fi turned off.
 - On domestic flights, laptops or devices weighing more than 1.0 kg must be stowed in an approved stowage location (in the overhead compartment or under the seat in front of passenger) during flight.
- Wi-Fi and SMS roaming services are provided on certain aircraft equipped with GCS (Global Communication Suite). For details about when and how to use the service shall refer to entertainment system information on these flights or listen to the inflight announcements.
- The following devices must remain off at all times during flight: electronic cigarettes, citizen's band radios and walkie-talkies, remote controllers and wireless electronic devices such as radio-controlled toys; and any other electronic device that may interfere with aircraft equipment including flight navigation and telecommunication systems.
- Bluetooth devices can be used during all phases of flight.
- Hearing aids and pacemakers may be operated without restriction.
- Passengers may carry Medical-Portable Electronic Devices (M-PEDs), such as Portable Oxygen Concentrators (POCs), Ventilators, Suction Units, and Ambulatory Infusion Pumps. However, these M-PEDs should not exceed carry-on baggage dimensions and weight limits.
 - The passenger who would require medical attention and/or special equipment to maintain their health during the flight shall follow EVA General Conditions of Carriage to apply and obtain the medical clearance at least 48 hours prior to the flight.
 - Please note that inflight electrical power is not guaranteed to be available or operative on all flights and every seat. In the event that power supply is necessary for your portable electronic devices, you should bring a sufficient number of fully charged batteries (to power the device for 150% of the expected maximum flight duration) which are in compliance with ICAO instructions. Spare batteries must be individually protected to prevent short circuit or damage and carried in carry-on baggage only.
 - EVA AIR is not liable for any injury or harm to the passenger caused by a passenger attempting to use the power supplies for medical portable electronic devices by the failure of onboard power supplies or any other reasons in connection therewith. Passengers use power supplies at their own risk.
- Other regulations:
 - Using personal device for voice communication is prohibited from door closure until the aircraft has landed and cleared the runway. All devices must be used muted or used with a headset at all times.
 - The flight crew may request that all devices (excluding Portable Oxygen Concentrators accepted by company) be fully turned off in certain circumstances, such as for poor visibility landings or to reduce interference with aircraft equipment.

SAFETY MEASURES

For your personal safety, please return to your seat and fasten your seatbelt whenever the "fasten seatbelt" sign is illuminated. During takeoff and landing, return your table and seat back to their original upright positions. During landing, please do not stand up or leave your seat until the plane has come to a complete standstill and the fasten seatbelt sign has been switched off. Because turbulence is often unpredictable, we strongly recommend that you keep your seatbelt fastened at all times while seated. Carry-on baggage should comply with the carry-on baggage dimensions and weight limit. It must be stowed by yourself in the overhead bin or under the seat in front of you.

For safety reasons, dangerous articles such as these listed below are not permitted aboard the aircraft:

- Deeply refrigerated, flammable, non-flammable and poisonous gases; oxygen tanks; paint in spray cans; insecticides.
- Corrosives (such as mercury which may be contained in thermometers), acids, alkalis and wet-cell batteries.
- Explosives, munitions, fireworks and flares.
- Flammable liquids such as lighter fuel, paints and thinners; flammable and easily ignitable solids such as matches; substances liable to spontaneous combustion; and substances which on contact with water emit flammable gases.
- Radioactive materials.
- Briefcases and security-type attaché cases with installed alarm devices; or those that incorporate lithium batteries and/or pyrotechnic materials.
- Oxidizing materials such as bleaches and peroxides.
- Poisonous and infectious substances such as insecticides, weed killers and live virus materials.
- Other dangerous articles such as magnetized materials and offensive or irritating materials.

Interfering with flight deck crew and cabin crew during the course of their duties is an offense.

NO SMOKING

In accordance with ROC law, EVA Air has banned smoking on all flights.

ALCOHOLIC BEVERAGE SERVICE

Passengers are not allowed to consume their own alcoholic drinks, including those purchased on board. All passengers may enjoy our complimentary drinks service. EVA Air reserves the right to deny serving alcohol to intoxicated passengers.

REGULATIONS CONCERNING ABUSIVE AND UNRULY BEHAVIOR

CAA Regulation Article 119-2

A fine from NT\$30,000 to NT\$150,000 will apply to anyone found smoking in any lavatory on board an aircraft.

A fine from NT\$10,000 to NT\$50,000 will apply to anyone in the following circumstances:

- Failure to comply with any instruction given by the pilot-in-command for the purpose of maintaining order and safety on board an aircraft.
- Disrupting order on board an aircraft following consumption of alcoholic beverages or alcohol-containing medicines.
- Smoking outside a lavatory on board an aircraft.
- Tampering with any smoke detector or interfering with safety devices without authorization.

Note: Above behaviors will be fined by Aviation Police Bureau.

ONBOARD PHONE AND FAX

Worldwide telephone communication is available on every EVA Air B777 and A330 aircraft. Payment can be made by credit card (American Express, Diners Club, JCB, MasterCard, VISA and other major cards are all accepted). Simply dial the number on the handset and press "OK" to connect the call. Please be patient while credit card information is being processed, as this can take 30 to 60 seconds to complete. If you have a comment or complaint about our inflight telecommunications services or you wish to apply for a refund, please contact ARINC Customer Support : apd@arinc.com.

REFRIGERATED ITEMS

Due to limited refrigeration space on board, EVA Airways is unable to provide a chiller service for personal items such as food, drinks, medication, and breast milk. If you bring refrigerated items on board, please follow the advice given on EVA Airways' official website.

● 電子用品使用規定

提醒您，使用電子用品可能因不同機型或飛航地區而有不同的限制，請留意空服人員的廣播及機上安全示範影片之說明。

根據中華民國民用航空法規定，任何人不得使用足以干擾飛機導航及通訊設備之用品，違反規定者，得處5年以下有期徒刑、拘役或新台幣15萬元以下罰金，情節嚴重者，最高可處無期徒刑。乘客自開關門起至飛航落地後經航空器上工作人員宣布限制使用起至開關門止，須遵守下列規定：

- 全程開放使用手機、平板、電子書，或重量在一公斤（含）以下之「小型隨身電子用品」。關閉機門起至飛航落地後脫離跑道止，所有傳輸類電子用品必須關閉語音通話或轉變成「飛機模式」並關閉Wi-Fi功能。當飛機於中華民國境外飛航時，使用隨身電子用品須遵守當地相關規定，空服人員於必要時將通知乘客配合當地禁用電子用品之相關規定。
- 飛機滑行、起飛及降落階段，乘客須將小型隨身電子用品固定持穩、收妥或置於前方座椅袋內。筆記型電腦或重量在一公斤以上之電子用品須妥善置於規定之隨身行李置放處（座位下方或上方行李置物櫃）。
- 當飛行高度高於10,000呎以上時：
 - 國際線，乘客得使用筆記型電腦，或重量在一公斤以上之電子用品。傳輸類電子用品必須關閉語音通話或轉變成「飛機模式」並關閉Wi-Fi功能。
 - 國內線，筆記型電腦或重量在一公斤以上之電子用品須妥善置於規定之隨身行李置放處（座位下方或上方行李置物櫃）。
- 配置全球通訊系統GCS (Global Communication Suite) 之飛機，會提供乘客使用Wi-Fi或手機網路漫遊等服務，使用時機及相關規定於客艙娛樂系統顯示或請您配合空服人員指示。
- 全程禁用以下電子用品：電子菸、個人無線電收發機、各類遙控發射器（如電動玩具遙控器等）、其它任何可能干擾飛機裝備包含導航、通訊等之電子用品。
- 藍牙裝置於飛航全程皆可使用。
- 助聽器及心律調整器之使用時機不受限制。
- 乘客可自備攜帶式之醫療電子用品於機上使用，如可攜式之氧氣設備、呼吸器、抽痰器、攜帶型輸液泵等。上述設備需符合隨身行李尺寸、重量的規定。
 - 乘客如於飛行過程中需要使用醫療器材，請依照運送條款規定，建議於搭機前48小時向本公司申請。
 - 長榮航空無法保證所有客機及機上座位均設有電源插座或所有機上插座都能正常運作，如您的個人器材有使用電源的需求，請您務必備足夠數量(航程時間之150%容量)的電池且符合國際民用航空組織(ICAO)規範的電池作為備用。備用電池必須放置在隨身行李內須個別包裝妥當以避免短路或損壞。
 - 長榮航空對於乘客因使用機上電源插座造成可攜式電子醫療器材故障、電源無法使用或其他相關連原因致受傷或傷害者，不負任何損害賠償責任，乘客若欲使用機內電源，應自行承擔所有風險。
- 其它規定：
 - 關閉機門起至飛航落地後脫離跑道前，禁止以個人電子用品進行語音通話，所有個人電子用品必須設定為靜音或使用耳機。
 - 機長得隨時視狀況停止乘客使用個人電子用品（不包含公司已同意收受之可攜式製氧機），例如於低能見度落地，或避免飛機導航及通訊等系統遭受干擾。

● 安全

飛機飛行中，為了您的安全，請注意「繫緊安全帶」的信號燈，當信號亮起時請繫上安全帶。當飛機起飛或降落時，請您暫時將小桌子收起並將您的椅背豎直，而隨身攜帶的手提行李，必須符合隨身行李規範，並請自行放置於客艙行李櫃內或是前面的座位下。此外，由於亂流經常難以預期，我們建議您就坐時隨時將安全帶繫上。

基於飛航安全，行李內不得攜帶如下所列之危險物品：

- 壓縮氣體：如罐裝瓦斯、潛水用氧氣瓶、喷漆、殺蟲劑等。
- 腐蝕物（劑）：如強酸、強鹼、水銀、鉛酸電池等。
- 爆裂物：各類槍械彈藥、煙火、爆竹、照明彈等。
- 易燃品：如汽油柴油等燃料油、火柴、油漆、點火器及相關可燃固體等。
- 放射物品。
- 具防盜裝置之公事包或小型手提箱。
- 氧化物品：例如漂白劑（水、粉）、工業用雙氧水等。
- 毒物（劑）及傳染物：如殺蟲劑、除草劑、過性病毒活體等。
- 其他違禁品：如磁化物品（磁鐵）、具攻擊或刺激之物品（如：刀劍棍棒類、弓箭、防身噴霧器、電擊棒等）。

此外，為了您的安全，請遵守機組員的指示，干擾飛行組員與空服人員執行任務屬違法行為。

● 禁菸

根據中華民國菸害防治法，為了維護機艙之空氣品質及飛航安全，長榮航空所有班機全面禁菸，敬請合作。

● 機艙內酒精飲品

乘客於機上不得飲用自行攜帶或於機艙內購買之酒精飲品，我們將為機上乘客提供免費飲品，並保留不再提供飲酒過量之乘客酒精飲料的權利。

● 航機上不當行為之規範

民用航空法第一百九條之二，於航空器廁所內吸菸者，處新台幣3萬元以上、15萬元以下罰鍰。於航空器上有下列情事之一者，處新台幣1萬元以上、5萬元以下罰鍰：

- 不遵守機長為維護航空器上秩序及安全之指示。
- 使用含酒精飲料或藥物，致危害航空器上秩序。
- 於航空器廁所外之區域吸菸。
- 擅自阻撓偵察器或無故操作其他安全裝置。

以上行為由航空警察局處罰之。

● 衛星通訊服務

本公司在B777與A330客機上備有衛星電話供您使用，並接受American Express、Diners Club、JCB、Master Card以及VISA等信用卡刷卡付費。搭乘A330與B777客機的乘客，當您使用座位旁邊的衛星電話時，則請於撥號後按「OK」鍵即可。此外，由於信用卡確認通話時間約需30秒（不超過1分鐘），還請您耐心等待。若對於機上衛星電話有任何疑問與建議，敬請e-mail至ARINC Customer Support : apd@arinc.com。

● 攜帶冷藏物品須知

基於飛機冷藏存放空間限制，長榮航空在航機上不提供旅客冷藏任何物品，包括食品、飲品、藥品、母乳等。若您須攜帶冷藏物品搭機，請您至長榮航空官網查詢詳細資訊。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| <p>○ Permitted 可以使用</p> <p>✗ Not Permitted 禁止使用</p> | | | | | |
| | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ |
| | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ |
| | ○ | ✗ | ○ | ✗ | ✗ |
| | ○ | ✗ | ✗ | ✗ | ○ |

INFLIGHT HEALTHCARE 搭機健康須知

DEEP VEIN THROMBOSIS (DVT)

Prolonged leg immobility can cause blood clots to form within the deep veins of the legs. Warning signs are pain and tenderness in the leg muscles and redness and swelling of the skin. If the blood clot moves to the lungs, breathing difficulties can occur. To avoid Deep Vein Thrombosis, we suggest taking the following precautions:

1. Drink water and fruit juice frequently. Avoid smoking, alcohol and caffeinated drinks during your journey.
2. Wear loose-fitting clothing.
3. Try our suggested simple leg exercises during your flight.
4. If you think you may be at risk, consult your physician before beginning your journey.
5. A professional medical kit is available, and all flight attendants are trained in basic first aid. If you feel any discomfort during the flight, please inform your cabin attendant.

深部靜脈血栓

長時間靜坐在狹窄空間，容易使得下肢血液難以順暢流動，導致腿部深部靜脈血栓產生。如要避免，以下是搭機時的一些建議：

- 多喝水及果汁，避免抽菸、喝酒及含咖啡因飲料。
- 穿較寬鬆的衣服。
- 做適合機上的舒展活動，尤其是腿部肌肉的運動。
- 高危險群旅客，宜在搭機前聽取醫生的建議。
- 本班機備有醫護專用急救箱，隨機之空服人員都接受過基本急救訓練，倘若您感覺不適，請盡速告知空服人員。

Arm stretches
手臂伸展



Drink lots of water
多喝水



Gentle neck twists
轉動脖子



Slow foot circles
轉動腳踝



Calf massage
輕敲小腿按摩



Knee lifts
膝蓋舉起



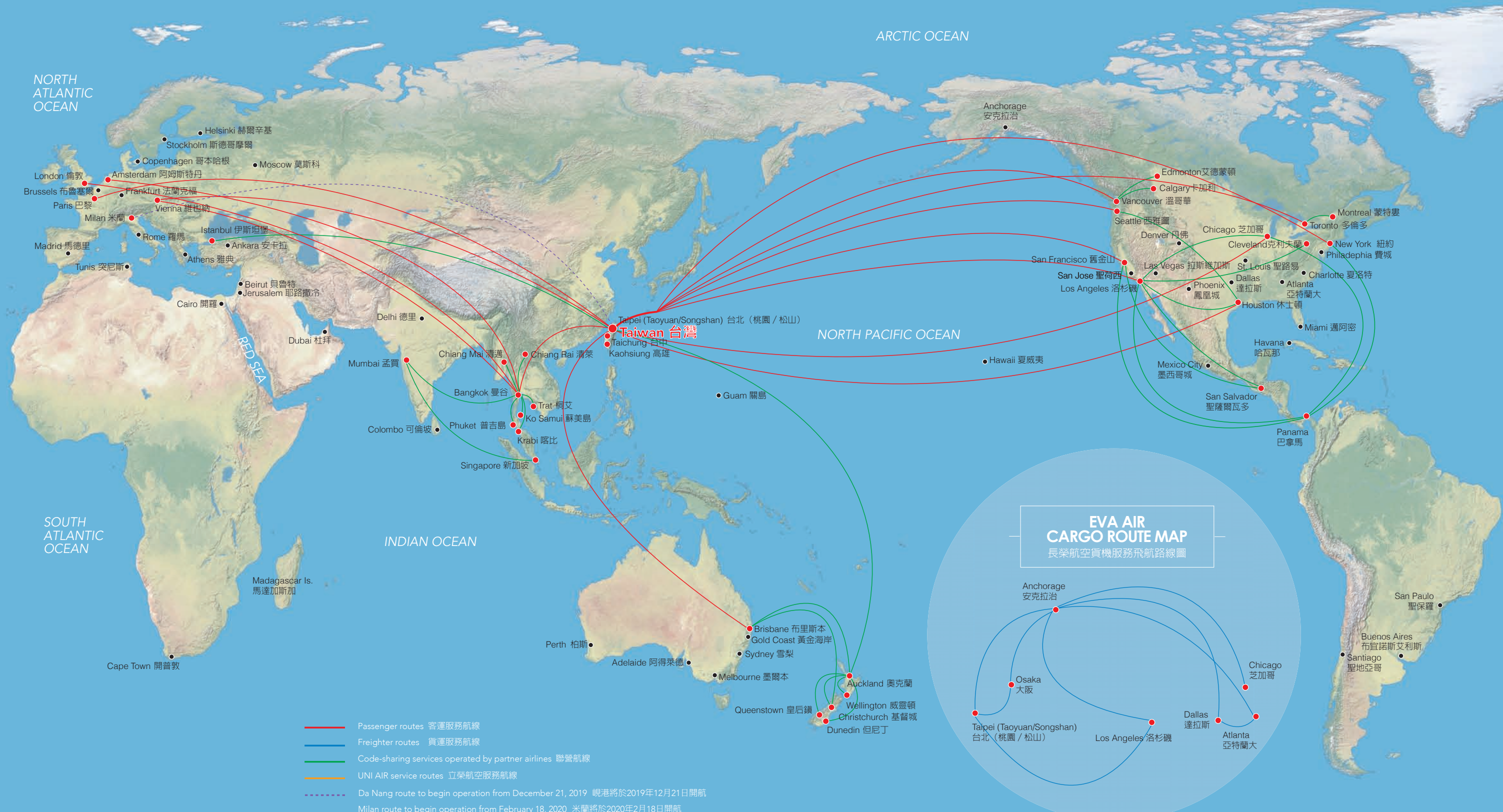
EVA / UNI AIR ASIA AREA ROUTE MAP

長榮 / 立榮航空亞洲區域飛航路線圖



EVA AIR LONG - HAUL ROUTE MAP

長榮航空長程飛航路線圖



EVA AIR CARGO ROUTE MAP

長榮航空貨機服務飛航路線圖



UNI AIR SHORT-HAUL ROUTE MAP

立榮航空近程飛航路線圖

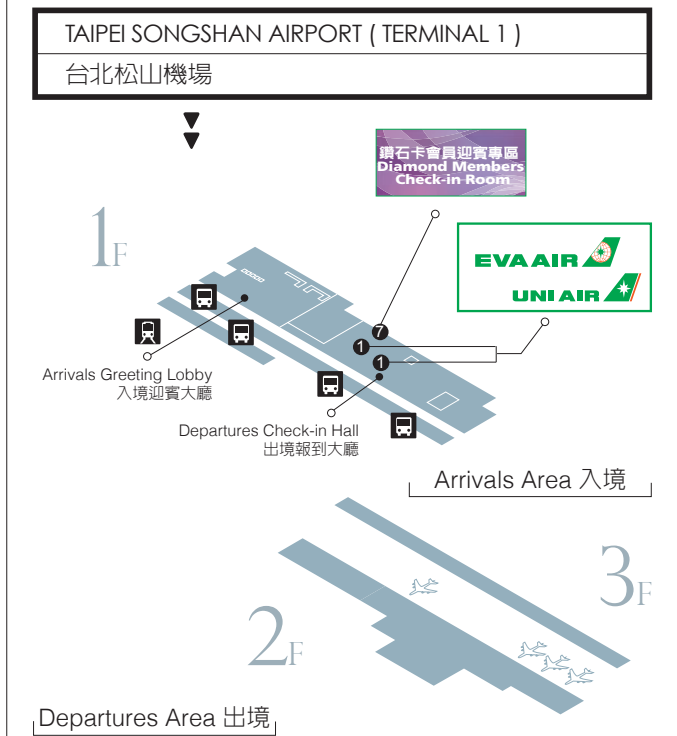
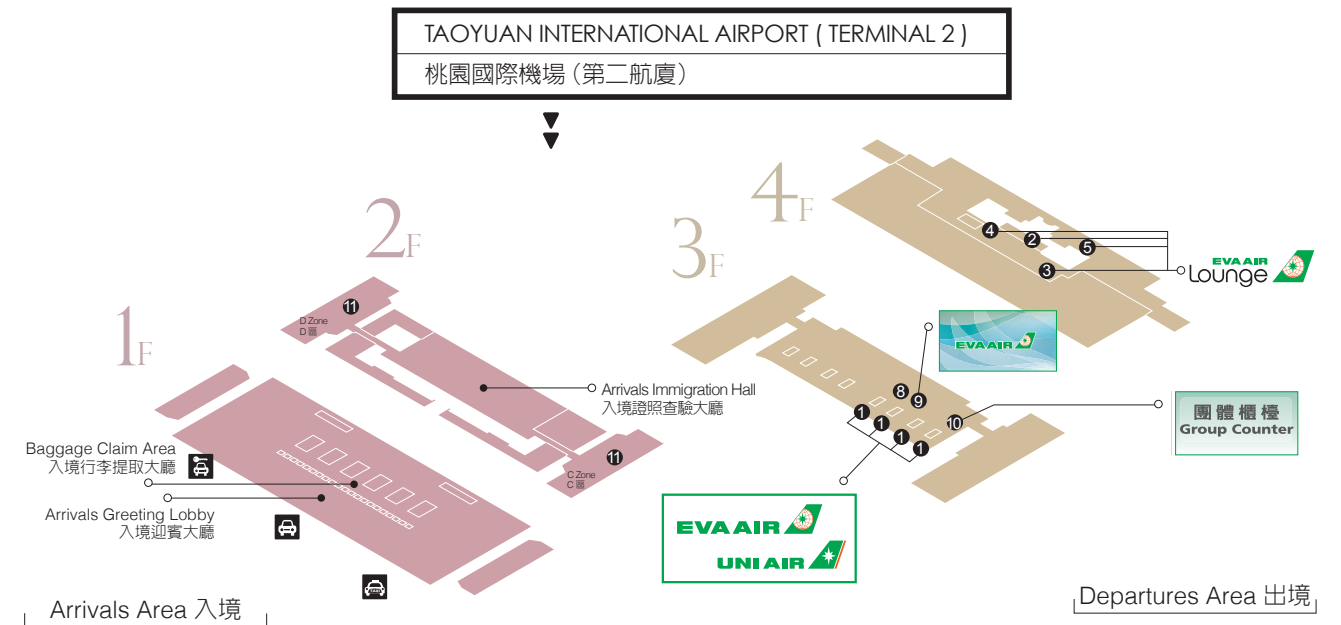


For information on Asia short-haul flights, please visit UNI Air's official website at www.uniair.com.tw or consult the UNI Mobile App, a 7-11 ibon kiosk, or a FamilyMart FamiPort kiosk. 欲搭乘近程線班機之旅客，請至立榮航空全球資訊網、立榮航空App、超商查詢、訂購。

Taking Flight /

EVA AIR SERVICES AT TAIWAN'S AIRPORTS

長榮航空於台灣各機場服務平面圖



- ① EVA Air Check-in Counter 長榮航空報到櫃檯
- ② The Garden VIP Lounge 長榮The Garden貴賓室
- ③ The Star VIP Lounge 長榮The Star貴賓室
- ④ The Infinity VIP Lounge 長榮The Infinity貴賓室
- ⑤ The Club VIP Lounge 長榮The Club貴賓室

- ⑥ EVA Air Lounge 長榮航空貴賓室
- ⑦ Diamond Members Check-in Lounge 鑽石卡會員迎賓專區
- ⑧ Hello Kitty Check-in Kiosks Hello Kitty彩繪機專屬快速報到服務
- ⑨ EVA Air Ticketing Counter 長榮航空票務櫃檯
- ⑩ EVA Air Group Check-in Counter 長榮航空團體報到櫃檯
- ⑪ EVA Air Transfer Counter 長榮航空轉機櫃檯

Bangkok Airport
Information
曼谷機場
轉機資訊



EVA Air Overseas Destinations 長榮航空國際航點機場資訊

| Airport 機場 | Distance to Downtown 市中心距離 | Times & Fares 交通時間及費用 | Airport Office EVA機場電話 | Reservations 訂位電話 |
|--|----------------------------------|--|--------------------------------|----------------------|
| | | | | |
| HK / MACAU / MAINLAND CHINA 港、澳、中國大陸地區 | | | | |
| Beijing 北京 | 23 km | 60 min. (RMB 16) 15 min. (RMB 25) | 30 min. (RMB 70-110) | 86-10-64530452 |
| Guangzhou 廣州 | 28 km | 60-90 min. (RMB 13-32) 45-55 min. (RMB 12-13) | 40-50 min. (RMB 100-120) | 86-20-36070640 |
| Hangzhou 杭州 | 27 km | 45-90 min. (RMB 20) | | 400-820-5890 |
| Shanghai (Hongqiao) 上海 (虹橋) | 15 km | 90 min. (RMB 12) 50 min. (RMB 5) | 50 min. (RMB 50-60) | |
| Shanghai (Pudong) 上海 (浦東) | 45 km | 50-90 min. (RMB 16-30) 8 min. (RMB 50) | 86-21-68352946 | |
| Shenzhen 深圳 | 32 km | 30 min. (RMB 15) | 40 min. (RMB 140) | 400-820-5890 |
| Hong Kong 香港 | 37.5 km | 46 min. (HKD 33) 20 min. (HKD 100) | 40-60 min. (HKD 285-350) | 852-27698218 |
| Macau 澳門 | 8 km | 30 min. (MOP 4.2) | 15-20 min. (MOP 70-80) | 853-28861330 |
| | | | | 853-28726866 |
| NORTHEAST ASIA 東北亞地區 | | | | |
| Fukuoka 福岡 | 4 km | 15 min. (JPY 1500) 10 min. (JPY 250) | 10 min. (JPY 1,380) | 81-92-4737220 |
| Komatsu 小松 | 4 km | 12 min. (JPY 260) | 10 min. (JPY 1,700) | 81-761-226286 |
| Okinawa 沖縄 | 6 km | 16 min. (JPY 300) | 10 min. (JPY 2,000) | 81-98-8521517 |
| Osaka 大阪 | 51.4 km | 60 min. (JPY 1,500) 50 min. (JPY 2,470) | 60 min. (JPY 18,000) | 81-72-4568007 |
| Sapporo 札幌 | 45 km | 80 min. (JPY 1,030) 37 min. (JPY 1,070) | 60 min. (JPY 12,000) | 81-123-451112 |
| Sendai 仙台 | 9 km | 25 min. (JPY 650) | 40 min. (JPY 6,500) | 81-22-3831831 |
| Seoul (Gimpo) 首爾 (金浦) | 25 km | 60-80 min. (KRW 1,400-2,500) 45 min. (KRW 1,000-1,300) | 40-60 min. (KRW 16,000-30,000) | 82-2-26667461 |
| Seoul (Incheon) 首爾 (仁川) | 55 km | 90 min. (KRW 9,000-14,000) 43-58 min. (KRW 4,250-8,000) | 80 min. (KRW 80,000-90,000) | 82-2-26667401 |
| Tokyo (Haneda) 東京 (羽田) | 14 km | 45-55 min. (JPY 720-930) 20-35 min. (JPY 410-600) | 30-45 min. (JPY 4,570-6,500) | 81-3-57083720 |
| Tokyo (Narita) 東京 (成田) | 78 km | 90 min. (JPY 3,000) 62 min. (JPY 2,940) | 50 min. (JPY 20,690) | 81-476-346320~3 |
| | | | | 81-3-57982811 |
| SOUTHEAST ASIA 東南亞地區 | | | | |
| Bangkok 曼谷 | 32 km | 90 min. (THB150) 20 min. (THB90) | 30-60 min. (THB300-400) | 66-2-1342521-25 |
| Cebu 宿霧 | 12 km | 20-60 min. (PHP 25) | 40-120 min. (PHP 200) | 63-32-232-3395 |
| Denpasar 峇里島 | 2~3 km | 10-15 min. (USD5-10) (To KUTA Shopping Center) | 40-120 min. (PHP 200) | 62-361-9357295 |
| Hanoi 河內 | 40 km | 90 min. (VND 5,000) | 45 min. (VND 300,000) | 84-24-35876566 |
| Ho Chi Minh City 胡志明市 | 8-9 km | 45-60 min. (VND 150,000-200,000) | 45 min. (VND 300,000) | 84-24-39361600-02 |
| Jakarta 雅加達 | 30 km | 60-90 min. (IDR 200,000-250,000) | 45 min. (MYR 75) | 84-28-38445211 |
| Kuala Lumpur 吉隆坡 | 70 km | 60 min. (MYR 10) 28 min. (MYR 35) | 45 min. (MYR 75) | 62-21-5501465 |
| Manila 馬尼拉 | 10 km | 45-90 min. (PHP500) | 45 min. (MYR 75) | 60-3-87766223 |
| Phnom Penh 金邊 | 7 km | 20-30 min. (USD 15) | 45 min. (MYR 75) | 60-3-87766223 |
| Singapore 新加坡 | 20 km | 60 min. (SGD 2) 35 min. (SGD 2) | 20-30 min. (SGD 18-38) | 63-2-8796250 |
| | | | | 63-2-8643800 |
| | | | | 855-23-210303/219911 |
| | | | | 65-62261533 |
| AUSTRALIA 澳洲地區 | | | | |
| Brisbane 布里斯本 | 16 km | 60-120 min. (AUD 7-10) 30 min. (AUD 18) | 30 min. (AUD 40-60) | 61-7-31141120 |
| | | | | 61-7-38605555 |
| NORTH AMERICA 北美洲地區 | | | | |
| Chicago 芝加哥 | 32 km | 30-60 min. (USD 32) 40 min. (USD 2.25-5) | 30-60 min. (USD 40-50) | 1-847-780-1068 |
| Houston 休士頓 | 36 km | 75-90 min. (USD 1.25) | 30-40 min. (USD 55) | 1-800-6951188 |
| Los Angeles 洛杉磯 | 24 km | 40-60 min. (USD 7-16) | 30-40 min. (USD 45-50) | 1-281-230-7218 |
| New York 紐約 | 24 km | 45-70 min. (USD 15-27) | 40-60 min. (USD 51.5) | 1-310-6469812 |
| San Francisco 舊金山 | 30 km | 40 min. (USD 8-9) | 30 min. (USD 46-66) | 1-800-6951188 |
| Seattle 西雅圖 | 19 km | 36 min. (USD 2.5) | 15 min. (USD 32) | 1-650-3606800 |
| Toronto 多倫多 | 28 km | 50 min. (CAD 26.95+13%Tax) | 30 min. (CAD 30-65) | 1-800-6951188 |
| Vancouver 溫哥華 | 12 km | 25 min. (CAD 7.5-8.75) | 26 min. (CAD 38) | 1-206-2426888 |
| | | | | 1-416-7765085 |
| | | | | 1-604-3033338 |
| | | | | 1-800-6951188 |
| | | | | 1-604-2146608 |
| EUROPE 歐洲地區 | | | | |
| Amsterdam 阿姆斯特丹 | 10 km | 30 min. (EUR 5) 20 min. (EUR 4.2) | 15 min. (EUR 50) | 31-20-4466279 |
| London 倫敦 | 24 km | 15 min. (GBP 22) | 40 min. (GBP 45-70) | 31-20-5759166 |
| Paris 巴黎 | 23 km | 45-60 min. (EUR 9.4) 30 min. | 45-60 min. (EUR 50-60) | 44-20-87457779 |
| Vienna 維也納 | 16 km | 25 min. (EUR 8) 16 min. (EUR 12) | 20-25 min. (EUR 40) | 44-20-73808300 |
| | | | | 33-1-48164725 |
| | | | | 43-1-700739800 |
| | | | | 43-1-710989812-13 |

Information is for reference only. Travel times may vary due to road conditions. 以上資料僅供參考。根據不同的交通狀況，所需要的時間有可能大幅增加。

Fleet Facts

機隊介紹

787-10

342 Passengers

No. of aircraft 架數: 3
Classes 艙等: 2 (C:34/Y:308)
Seat pitch 各艙等椅距: 76"/31"~32"



787-9

304 Passengers

No. of aircraft 架數: 4
Classes 艙等: 2 (C:26/Y:278)
Seat pitch 各艙等椅距: 76"/31"~32"



777-300ER

323 / 333 / 353 Passengers

No. of aircraft 架數: 33 (323-12架, 333-11架, 353-10架)
Classes 艙等: 3 (C:38, 39/PE:64,56/Y:221,238,258)
Seat pitch 各艙等椅距: 2m/38"/32"~33"



A330-300

309 Passengers

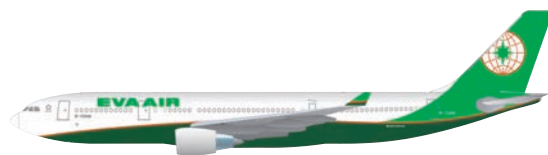
No. of aircraft 架數: 9
Classes 艙等: 2 (C:30/Y:279)
Seat pitch 各艙等椅距: 60"~62"/31"~32"



A330-200

252 Passengers

No. of aircraft 架數: 3
Classes 艙等: 2 (C:24/Y:228)
Seat pitch 各艙等椅距: 61"/33"



A321-200

184 Passengers

No. of aircraft 架數: 24
Classes 艙等: 2 (C:8/Y:176)
Seat pitch 各艙等椅距: 45"/31"~32"



777F

Cargo

No. of aircraft 架數: 5



C: Royal Laurel Class 皇璽桂冠艙 / Premium Laurel Class 桂冠艙 / Business Class 商務艙 PE: Premium Economy Class 豪華經濟艙 Y: Economy Class 經濟艙



輕鬆一掃



馬上出發

前一天
受理劃位



40分鐘前
停止劃位



30分鐘前
進入內候機室



起飛

登機門





PATEK PHILIPPE

GENEVE

BEGIN YOUR OWN TRADITION



百達翡麗腕錶，原創典範，高雅不凡，
不但長伴身旁，還是傳家風範。

編號 6006G CALATRAVA 腕錶

九二鐘錶公司

Nine Two Watch Company

台北市延平北路一段109號 TEL: (02)2550-3036 www.watch92.com

週一至週六上午11:30至晚上8:30 (週日公休)

百達翡麗服務中心 (02)2515 3560 www.patek.com
(武祥貿易股份有限公司/九二鐘錶有限公司)